# الغائب الحاضر

## مصراتة بعيون أنجلومصراتية

# الغائب الحاضر

ردمك 9789959971012
رقم الإيداع القانوني 177/2018
دار الكتب الوطنية

# الغائب الحاضر

## مصراتة بعيون أنجلومصراتية

وثائقي الرحمة العلمية للدكتور/ جيرالد بليك
لمدينة مصراتة عام 1966 م

تصوير :
جيرالد بليك يوسف خشيم

جامعة مصراتة
MISURATA UNIVERSITY

حقوق الطبع والنشر محفوظة لجامعة مصراتة 2018 م

رعاية:

الشركة الليبية للحديد والصلب
LIBYAN IRON AND STEEL COMPANY

# قِبْلَةُ العُشَّاق

شعر: يوسف خشيم

حُقَّ لذات الحسن أن تختالا
وتميسُ في غَنَج تتيه دلالا

قد زانها ربُّ العباد بطلعة
كالبدر بل فاقت عليه كمالا

تُسْبَى القلوب من كمال جمالها
سبحان من زاد الجمال جمالا

تابكتُ، تيهي في الفخار عزيزة
فالفخر يرجو من ثراكِ وصالا

ذاتَ الرمال، يا عبيرَ رمالنا
رُشِّي الأطايبَ يُمنةً وشمالا

ذاتَ الشواطئ، يا شواطئَ ذاتنا
فيكِ المكارمِ قولةً وفعالا

كل ربيع على البسيطة زائل
إلا ربيعك لا يروم زوالا

صُغتُ القريضَ كي أبينَ خصائلا
يأبى القريض أن يبينَ خصالا

يا من عشقنا الشطَّ فيكِ وسحرَه
وعشقنا فيكِ مزارعا ورمالا

يا قبلةَ العشّاق، يا مسرَى الهوى
أمسى جبينكِ من سناه هلالا

طاف الجميع على رؤى أطلالك
فحنُوا الجباه وقبّلوا الأطلالا

يا وردةً وسطَ الرياض فريدةً
صارت عيونكِ للعيون منالا

هاهم بنوكِ يسطرون ملاحمًا
فجدودهم من قبلُ خطُّوا نزالا

جُمِعَ الزمانُ فيكِ وفيهمُ
كنتِ وكانوا للزمان مثالا

إن تُسْأل الأمجادُ عن أوطانها
تأبى الأماجدُ أن تجيبَ سؤالا

فالمجد فيكِ ياعزيزةُ واطنٌ
ما رام غيرَكِ موطنًا ومآلا

فيا دارَ عزٍ لا خَلتْ من أهلها
دمتِ وداموا نسوةً ورجالا

نورًا، ونارًا، هيبةً، ومكانةً
كرمًا، وجودًا، رفعةً، وجلالا.



# كلمة رئيس جامعة مصراتة "السابق"

الحاضر الغائب

وثائقي الرحلة العلمية للدكتور / جيرالد بليك

لمدينة مصراتة عام 1966 م

تكتنز مدينة مصراتة كثيراً من الآثار التاريخية من مختلف العصور، الأمر الذي منحها بعداً تاريخياً وثقافياً. هذا الإرث الذي يختزن عبق الماضي وأصالة الحاضر، ويجعلنا نتوق إلى المستقبل في محاولة لتأصيل الذات.

أثناء دراستي العليا في جامعة ليدز ببريطانيا عام 1999 م، ومن خلال الاطلاع على أرشيف الجامعة، عثرت بطريق الصدفة على هذا الكتاب الذي أعدّه السيد/جيرالد بليك – باحث بقسم الجغرافيا بجامعة دورهام - University of Durham من خلال الزيارة البحثية العلمية التي قام بها لمدينة مصراتة عام 1966 م، ومن خلال تواصلي الشخصي مع السيد / بليك؛ ذكر لي أن والدي المرحوم عبد اللّه محمد الدنفور والسيد علي عبد اللّه الشهوبي هما من رافقاه أثناء رحلته تلك.

إن الاهتمام بهذا الجانب المهم لمدينة مصراتة، والبحث في عبقها التاريخي، يعدّ بحثاً في الذاكرة، وتوثيقاً حقيقياً لجوانبَ ثقافيةٍ تكاد أن تختفيَ لنُدْرة المصادر الموجودة، وشبهَ اختفاءٍ للأثر ذاته.

هذا الأمر دعانا إلى إعادة نشر الكتاب بالتنسيق مع الأستاذ يوسف خشيم، المخوّل من قِبَل المهندس خالد الدويني، الذي تواصل مع مؤلف الكتاب، واتفق معه على إعادة نشره من خلال ثلّة من الأساتذة بجامعة مصراتة، ليكون بين يدي القارئ المهتم بتاريخ المدينة، والذي يعدّ تجسيداً حيّاً ينطق في كل جزء منه بحكاية قديمة في تاريخها.

لا يسعني من خلال هذه الكلمة إلا أن أتقدّم بالشكر الجزيل إلى كل من أسهم في إنجاز هذا العمل، متمنّياً على اللّه أن يحقق للجميع كل أمنياتهم وتطلعاتهم.

والسلام عليكم ورحمة اللّه وبركاته

أ.د. محمد عبد اللّه الدنفور

رئيس جامعة مصراتة السابق

# كلمة أ.د فرج علي أبو شعالة رئيس جامعة مصراتة

المدينة العتيقة هي المدينة القديمة التي وُجدت قبل أن تُبنى الأحياء الحديثة من حولها، وتتميز بمبادلاتها التجارية مع المناطق الريفية التي تحيط بها.

جمعت مدينة مصراتة منذ القدم بين طبيعة سياحية جذابة، ونشاط تجاري وزراعي وصناعي مزدهر، وفّره لها حبّ أهلها للعمل، وموقعها الجغرافي المميّز. وإلى جانب موقعها الجغرافي ومزاياها؛ لعبت مصراتة في التاريخ دورًا كبيرًا في مقاومة المحتلّين الإيطاليّين الذين استهدفوها بسبب موقعها الجغرافي الهام، وتمركز جماعات المقاومين اللّيبيين. ما أجملَ أن يتعرفَ المرءُ على تراث آبائه وأجداده؛ لأن في ذلك تأصيلاً للثقافة لدى الشباب. فالتراثُ بمفهومه البسيط هو: خلاصةُ ما خلَّفتْه الأجيالُ السالفةُ للأجيالِ اللاحقة، ويعتبر بحقٍّ روح هوية الأمَّة الثّقافية.

فالصورةُ تشهد على ثقافة البلدان ومعالمها وتواريخها، فهي ترسم ملامحَ كلِّ زمنٍ كما أنّها تكتسحُ مجالاتٍ واسعة؛ لها أهميتُهَا الخاصّةُ في الماضي والحاضر؛ لأنّها تخاطبُ الحواسَ بعقلانيةٍ واعية، بوصفها لغةً خَطابيةً تَدخُلُ الذّاكرةَ التاريخية.

إنّ الصورة الفوتوغرافية على الاختلافات البيئية أو الاجتماعية، تحتوي على جَماليّة اللّقطة المشهديّة المؤطّرة بموضوعية فكرية، تحمل أكثرَ من وجهة نظر، تبعاً للموضوع المطروح في الصورة المُؤَرشَفَة التي تبقى في ذاكرة الماضي، كوثيقة تاريخية ذات قيمة غنيّة بالمضامين.

وإننا ربما نجهل مضامينَ بعضِ الصُّور في الحاضر؛ لأنها تُظهر ما هو مطموس الملامح كالأبنية والأحياء والتّراثيات والوجوه بمختلف مراحلها العُمُريّة، وحتى المناسبات الدينية والسياسية والحروب والأفراح، وما إلى ذلك من مناسبات مختلفة؛ لكننا نسترجعها من خلال ذاكرة الصورة الماضية والحاضرة، التي نحاكي من خلالها المستقبل. ومن هنا فإنه من الواجب الحفاظُ على الصُّورِ التّراثيّة، وإبقاؤها أكبرَ فترة ممكنة للتواصل مع الأجيال المقبلة.



ويمكن القول: إنّ التّراث بصورة عامّة هو ثروة وطنيّة إرثيةٌ، وعلم ثقافي قائم بذاته، يختصّ بقطاعٍ معيّنٍ من الثّقافة التّقليديّة، ويلقي الضّوء عليها من زوايا تاريخيّة وجغرافية واجتماعية ونفسية، ويعزز روح الجماعة، ويقوّي أواصر الصِّلات بين الشعوب والأمم؛ لذا يجب علينا حفظ تراثنا وتعريفه للأجيال، فهذا الألبوم (( الحاضر الغائب )) الذي أعدّته جامعة مصراتة حدث كبير ومهمّ وفريد من نوعه في المَنطِقة، حيث يشكّل الألبوم البِذرة الأولى لاستعادة الاهتمام بالصورة التراثيّة والاحتفاء بها.

ويتمّ زرعُ الثقافة عن طريق الصّورة التّراثيّة، في نفوس النشء وتعريفهم بتراثهم، وتراث آبائهم وأجدادهم من ناحية، ومن ناحية أخرى للتّعريف بالمدينة وعراقتها وحضارتها وثقافاتها للمهتمين بالثقافة التّراثية، لا سيّما وأنه كتب باللغات الأكثر استخدامًا في العالم.

ما أجملَها من صور معبّرة جاءت لتذكرنا بماضينا التليد، فكانت هناك بصمة للجميع حيث حرصت الجامعة على إعداد هذا الألبوم وإخراجه، وإيضاح التراث للأجيال معتبرين ذلك من أهم الأمور التي ينبغي الحرص عليها، فيعكس هذا الألبوم ما ينتجه التّعليم من جهود لأجل الوطن الذي يستحق منّا الرّفعة والعزّة، وطن عشنا على أرضه وأكلنا من خيراته جدير بنا أن نفتخر به.

ولا يفوتني في هذه السانحة أن أتقدم بجزيل الشكر والعرفان للشركة الليبية للحديد والصلب على ما قدمته من عون في طباعة ونشر هذا الألبوم لتتوّج جهود الأفاضل من لجنة الإعداد بأن يخرج الألبوم ويبرز للوجود ويرى النور بعد أن كان حبيس الأرفف. حفظ اللهّ وطننا من كل مكروه.

حرّر في مصراتة يوم الثّلاثاء بتاريخ:
22 شعبان 1439 هـ الموافق 8 مايو 2018 م.
أ.د. فرج علي بالقاسم أبوشعالة
رئيس جامعة مصراتة

# كلمة اللّجـنة

مهما يكن الأمـــــر، فها هو بحث (جيرالد بليك) يفكّ الحصار عن نفسه، ويرمم ذاته، نافضاً غبار النسيان عنها، وينفُذ بعد ما يقارب من نصـــف قرن من رحلته العلمية لمدينة مصـــراتة؛ ليرى النور في سياحة لغوية بأربع لغات، لعله يلقي أضـــواءً جديدة هامة من تاريخ هذا الجزء الغالي من الوطن.

لقد أقدمنا على إنجاز هذا العمل؛ إيماناً منا بأن من الواجبات الملقاة على عاتق الأستاذ الجامعي التواصـــل مع محيطه الاجتماعي الثقافي، وتعـريفهم بما كتبه الآخـر عنا قديماً أو حديثاً، وضـــــمّته خزائن مكتباتهم، ومن ثَم نقْله إلى العربية بأمانة، لتعريف الناس في بلادنا به.

ففي ذلك تعميم للفائدة، وفرصة للكشف عما خفي عنا من الموروث الثقافي نتيجة التطور الحضـاري، فبقي مخزوناً ورصيداً في ذاكرة السلف يصوّره للخلَف، بعد أن طالت آلة الهدم جـزءاً كبيراً من العمار التـراثـي، فغاب عن المكان وحضـــر في الذاكرة مشـــوشاً، وسطع في وثائق الباحث جيرالد بليك؛ لينفض عبق الزمان، ويشـمخ المكان في ذاته.

ومن الزاوية نفسـها بالعين اللاقطة للأديب الفنان يوسف خشيم، فيحضـر من جديد بحلّته الأولى كما وثّقها جيرالد بليك في بعضـها، وفي الآخر بصـورة جديدة، وبقي المكان يحمل ذكرى نقشتها عدسة بليك.

وقد قسّمنا هذا العمل إلى دراسة مقتضبة تمثّلت في الآتي:

- الإهداء ( القصيدة )
- كلمة رئيس الجامعة ''السابق''.
- كلمة اللجنة.
- كلمة الأستاذ يوسف خشيم
- رسالة المهندس خالد الدويني.
- الموقع الجغرافي والسـكاني لمدينة مصـراتة ، والتقسـيم الاداري لليبيا .
- مظاهر الحياة الاجتماعية لمدينة مصراتة.
- محاضرة جيرالد بليك (مصراتة مدينة التطور. . . ).

وبعـــد ذلك قمنـــا بترتيب الصـــــور؛ فكانت أربعين صورةً التقطهـــا مستر بليك، وُضِـــعت على يمين القارئ، وتحتها تعليقـــات بمجموعـــة من اللغـات تمثل الأقســـام العلمية بالجامعة، مع الـــرمـــز لكل لغة بعلم الدولة الناطقة بها، فكان الترتيب كالتالي:

- اللّغة العربيـــة. - اللّغة الإنجليزيـة.
- اللّغة الفرنسيـــة. - اللّغة الإيطاليـــة.

ويقابلها على يسـار القارئ صورٌ التقطها الفنان يوسف خشيم من نفس الزاوية والمكان للصورة التي على اليمين، فبعضـــها ما زال موجوداً، والبعض الآخر تقمّص أشكالاً جديدة.

الكتاب صيغ على طريقة معظم الرحالة الذين زاروا ليبيا في العصـور الحديثة، من حيث طريقة العرض والاستطراد، ولكن بطريقة المحاور الصـامت، فألقى أضواءً هامّةً على جزء من تاريخ المدينة وبيئتها الاجتماعية والاقتصـــادية، فلم يُغْفِل الحديث عن الشـــوارع والأزقّة؛ ودُور العبادة، وأضـرحة الأولياء، والأسـواق وطراز البناء، فيرصـد عاداتنا وتقاليدنا وأفـــــراحنا، فهو دورة حياة لهذه المدينة في منتصف القرن الماضي.

وراء هذا العمل إخوة أعزاء ســـــاهموا في ظهوره بهذا الشـــكل، بتذليل الصـــعاب وتوفير الإمكانيات، فلهم الشكر الموصول.

كذلك نقدم امتناننا إلى مديـــر إدارة المكتبات والمطبوعات والنشـــــر بالجامعة د. رافع محمد بيت المال؛ لاهتمامه بالعمل وتوفير الإمكانيات المتاحة.

نشكركم على تصفح العمل والاطلاع عليه.

## لجنة الإعداد

د. عبد الوهاب محمد عبد العالي
د. مصطفى محمد أبو شعالة
د. مفتاح محمد أجعية
د. محمد على إسماعيل
د. محسن محمد الغندور
أ. يوسف مصطفى خشيم

# كلمة الأستاذ يوسف خشيم

في ظهيرة يوم 20 من شهر رمضان المبارك سنة 1427 هجرية، الموافق 22 / 10 / 2006 م . اتصل بي هاتفيا المهندس خالد الدويني وطلب مني الحضور إلى مكتبه لأمر هام .

وهنا كانت المفاجأة التي لم أتوقعها . سلمني مجموعة من الصور الفوتوغرافية مصحوبة برسالة شخصية منه موجهة إلي، سأرفقها مع هذا التمهيد، ومنذ ذلك الوقت وقعت في حيرة من أمري . لقد كلفني بمسؤولية ثقيلة لم تكن لي القدرة على حملها من جميع جوانبها: الثقافية، والاجتماعية، والمالية، والتراثية. فكيف لي أن أقوم بهذا العمل الثقيل وأنا الرجل البسيط الذي لا يملك أي مسؤولية إدارية ولا قدرة مالية؟.

ولقد حافظت عزيزي المتصفح على هذه الأمانة طيلة المدة الطويلة التي مرت . حتى آن لها أن ترى النور، ويبعث الله لها من يحتضنها متمثلاً في جامعة مصراتة التي رعت هذا المشروع. وتعهدت أن تقوم بطباعته ونشره والإيفاء بكل ما ارتآه المهندس خالد الدويني مناسبا له .

وها هو عزيزي المتصفح . المشروع بين يديك بعد أن اكتمل ورأى النور. ولقد حاولت أن يكون في أبهى صورة وأجمل تنسيق بجميع مناظره وتعليقاته المصاحبة لِصوره.

"الغائب الحاضر".. رأيت أن أرفقه بصورة حديثة من تصويري لكل صورة من صور مصراتة القديمة التي التقطها مستر"جيرالد بليك" صيف سنة 1966.

وأرجو أن أكون قد أضفت شيئا إلى مقامها العالي، وتراثها الأصيل، وحضارتها التليدة، يُسهم في بناء ليبيا العظيمة وتطورها .

يوسف مصطفى خشيم
مصراتة في 7 /7 / 2015 م
الموافق رمضان 1436 هـ



**أستاذنا الفاضل**

**يوسف خشيـــــــم ..**

**بعد التحية:**

**وعدتك من مدة طويلة** ، بأنني عندما يحين الوقت سأعطيك صوراً لمدينة مصراتة القديمة أعتبرها بمثابة كنز .

**واعتقد الان حان الوقت لتنفيذ الوعد ..**

**هذه الصور** تم التقاطها من قبـــل **م. جيرالد بليك (انجليزي الجنسية )** عندما تم ارساله لهذه المدينة لعمل ورقة بحثية ،، وتم أخذ هذه الصور تحديداً في شهـــر **6+1966/7ف** أثناء فرصة وجودي ببريطانيا للدراسة سنة **1987ف** ، قمت بزيارة للدكتور / بليك في جامعـــه ( دورهم ) بعد تحديد موعد مسبق معه .. وكان اللقاء وديا جداً وإلى جانب كرم ضيافته لي ،، كان كرمه أكثر عندما قام بتزويدي بهذه الصور ، باعتباري من هذه المدينة أولاً ، ومجال تخصصي ثانياً ..

**قمت بدعوة** الدكتور بليك لزيارتنا ، وفعلاً قام بذلك في شهر التمور **1988ف** . وكانت زيارة شبه عمل تخللها محاضرة طويلة بقاعة ابن غلبون بمنى البلدية ، حضرها المهتمون وكافة الفرق الفنية التي كانت تتشكل معنا بقطاع المرافق حينها ..

**أخي يوسف ..**

**أنا على ثقة** تامة فيك بـأن هذه الصور لاتستخدم في أي غرض تجاري – وإن كان كذلك ، فيكون لأحد الجمعيات الخيرية ، وما أردته فقط هو القول إن هذه الصور لمدينة مصراتة وتعتبر تاريخ وتراث ، وان بقائها معي هو نوع من أنواع الاحتكار الذي لا أقبله ،، فمصراتة للجميع وبالجميع ، وتعميم الفائدة للجموع اجرها عند الله وهذا ما أهدف اليه ..

وأترك لك وبعد هذا التوضيح ما يمليه عليك ضميرك لتعميم الفائدة المرجوة بأساليبك الرائعة في هذا المضمـــــار .

ومزيداً من التميز في اهتماماتكم بالتراث الشعبي واحتساب أن مخططات المدن والعمارة هي مادة من المواد الدسمة التي يمكن الحكي فيها من منظور التراث الشعبي .

**أعانكم الله على فعل الخير ...**

**د/ [illegible]**

**أخوكم /**
**خالد الدوينـــــي**
**30 من شهر رمضان المعظم**
**الموافق 2006/10/22ف**
**مصراتة**

# الموقع الجغرافي والسكان لمدينة مصراتة

مصـــــراتة هي ثالثة أكبر المدن الليبية بعد طرابلس وبنغازي . وتبعد عن مدينة طرابلس بحوالي 210 كم شرقاً، وعن مدينة بنغازي بحوالي 805 كم غرباً. وتقع في الزاوية الشـــــمالية لخليج سرت، أي عند التقاء خط الطول 05. 15 شرقاً بدائرة عرض 22. 32 شمالاً . ويحدها من الشمال البحر الأبيض المتوسط، ومن الشرق خليج سرت، ومدينة سرت، ومن الجنوب الجفرة، ومن الغرب زليتن، وبني وليد. ولها ساحل يمتد أكثر من 70 كيلو متراً، وأغلب أراضها منبســطة تجري بها بعض الوديان في فصـــل الشـــتاء وفي شرقها أسباخ وكثبان رملية كما تغطي الكثبان الرملية في شمالها مساحات كبيرة تسمى القيزان ومفردها قوز .

وتتميز بشاطئين: شمالي، وشرقي، على البحر الأبيض المتوسط، ويبدأ الشاطئ الشمالي من الدافنية غرباً مروراً بزريق والســواوة والجزيرة ومرباط وجنات وأبو شعيرة وبدر والرملة إلى قصـر حمد . وتفصـل هذه الشـواطئ عن المدينة حواجز طبيعية من صخور هشـــة تســـمى الهشوم . أما الشاطئ الشرقي فيبدأ من قصر حمد مروراً بأبي شعيفة والعرعار، والمهبولة، وتاورغاء، وينتهي في الهيشة، وتعتبر مصراتة عبارة عن سهل متدرج لا يزيد ارتفاعه في منطقة قصـر حمد عن مسـتوى سطح البحر كثيراً، ويبدأ بالارتفاع تدريجيّاً إلى أن يصـل إلى أكثر من 30 متراً عند منطقة الدافنية، وحوالي 50 متراً في منطقة الســـكت . أما وسط المدينة (أماطين) فيتراوح ارتفاعها عن سطح البحر حوالي من 6 إلى 15 متراً تقريباً . ويبلغ عدد سكانها كما ورد في كتاب الحرب الليبية الإيطالية لمؤلفه غيورغ فون غريفتش ( يبلغ عدد سكان قائمقامية مصراتة التي تضم المدينة والواحة 30738 نسمة " تعداد سنة 1911 ) . وتشهد مصراتة نمواً ملحوظاً في زيادة عدد الســكان، وفي التقويم السنوي العمومي لليبيا 1939 / 1949 للمرحوم الشـيخ محمود السـباعي أن تعددا سكان مصـراتة خلال هذه الفترة قد بلغ 46157 نسمة بين مصراتيين وإيطاليين ويهود .

وبناءً تعداد عام 1973 كان يسكن مصراتة 1392 أسرة تضم 90722 نسمة . وحسب الإحصائية الصادرة عن السـجل المدني سنة 1976 فقد بلغ عدد سكان مصراتة 138268 نسمة . أما اليوم فيقدر عدد سكانها بما يقرب من 400000 نسمة . يعيش سكان مصراتة في أحياء سكنية في وسط المدينة ( أماطين ) "بتشديد الميم" وما حولها من قرى . ويتكون النسيج السـكاني لمصـراتة من مجموعة قبلية متعددة الأعراق يجمعهم الانتماء لهذه المدينة .



# الأقسام الإدارية بليبيا

تنقســـــــــم ليبيا إدارياً إلى ثلاث ولايات: طرابلس، وبرقة، وفزان، وعواصمها بالترتيب الســـــابق: مدينة طرابلس للأولى، وبنغازي للثانية، وسبها للثالثة، ورؤساؤها يقال لهم: ولاة.

تتألف ولاية طرابلس من أربع مقاطعات، ويسـمى رئيس الولاية كبير المتصرفين، وهي:

1- الغربية، ومتصرفياتها: طرابلس، سوق الجمعة، الزاوية، زوارة.

2- الوسطى، ومتصرفياتها: غريان، مزدة، يفرن، نالوت، غدامس.

3- الشمالية، ومتصرفياتها: الخمس، ترهونة، بني وليد.

4- الشرقية، ومتصرفياتها: مصراتة، زليتن، سرت.

وبرقة وفزان لا تتبعان هذا التقســـيم المقاطعي الجاري به العمل في طرابلس، وإنما تقتصـــــران على تســـــمية نواحيهما الهامة بالمتصـرفيات، وهي في برقة متصـــرفيات (بنغازي – إجدابيا – المرج – البيضـــاء – طبرق – الكفرة)، وفي فزان متصـــرفيات (سبها – براك – غات – مرزق – هون)، وفي جميع هذه المتصـــــرفيات الولائية، يتبعها طائفة من القائمقاميات والمديريات.

# مظاهر الحياة الاجتماعية بمصراتة

تطورت المظاهر الاجتماعية بالمدينة نتيجة لتأثرها بالعديد من العوامل والمؤثرات والمتغيرات الطبيعية والاقتصادية والسياسية، التي كان لها دور في تجدد وتطور هذه المظاهر على مدى مراحلها التاريخية، ولقد كان لأهالي مصراتة حصيلة من العادات والتقاليد التي كان لها طابعها الخاص في مختلف مظاهر حياتهم الاجتماعية، وتمثل هذا في بناء البيوت بشكل موحد، يتكون في الغالب من المدخل الرئيسي، الذي عادة ما يبنى على هيأة قوس وله باب خشبي كبير ومتين، يعبر منه إلى السقيفة التي تفتح بها عادة(المربوعة)، وهذه هي الحجرة الوحيدة من البيت التي تطل نوافذها على الشارع، ثم تقودنا السقيفة إلى ممر طويل مسقوف يتخذ في نهايته كممربط للحيوانات، وفي بدايته باب يؤدي إلى فناء واسع غير مسقوف، تفتح فيه جميع غرف البيت ، وعادة ما تكون غرف البيت ذات شكل مستطيل، طول الواحدة منها يتعدى ثمانية أمتار، وعرضها لا يزيد عن ثلاثة أمتار، ومدخلها في الوسط، وفي أحد أركانها يوجد سرير يُصعد إليه بثلاث درجات من الخشب، وهو مخصص للنوم، بينما تستخدم بقية الغرفة لاستخدامات الأسرة اليومية.

ومن المظاهر الاجتماعية أيضا شكل اللباس الذي يصنعونه بأنفسهم، وهو ما يرتديه أغلب سكان المدينة ، فالرجال منهم يلبسون ثيابا فضفاضة، أبرزها الجرد، وهو عنصر أساسي من اللباس التقليدي الليبي، وارتداؤه لايزال شائعا حتى وقتنا هذا، وعُرف منه نوعان: أحدهما يستخدم لفصل الصيف، ويكون رقيقا، ويتم صناعته من خيوط الغزل الرقيق، والآخر يتم ارتداؤه خلال فصل الشتاء، ويصنع من الصوف الأبيض دون إضافة أي أصباغ إليه، ويبلغ طول الجرد حوالي 4.5 متر، وعرضه 1.5 متر، ويتم لباسه بواسطة لفه على كامل الجسد، وذلك بأن يمرر أحد أطرافه من أسفل اليد اليسرى، ليلتقي بزاوية الطرف الآخر من الجرد من فوق الكتف، ويتم التحام الطرفين وربطهما على هيأة شكل مكور يعرف بـ (الحراتية)، ويلبسونَ أيضا العباءة، وهي نوع آخر من الجرود الصوفية الثقيلة التي يتم ارتداؤها شتاءً ،إضافة إلى القمصان والسراويل العربية، وأنواع من أغطية الرأس المختلفة، وينتعلون عديد الأحذية، أبرزها: البلغة.

وأما الألبسة النسائية ، فقد اعتنت المرأة بزيها ولباسها، سواء داخل منزلها أو خارجه ، ويتكون اللباس النسائي في العادة من الرداء، والقميص، أو الفستان، وغطاء الرأس، إضافة إلى الحلي بأشكالها المتعددة، وحاك الأردية بواسطة مكوك الأنوال اليدوية الأفقية، بأطوال تبلغ حوالي( 4.25) متر للطول، و ( 1.5) متر للعرض، ولقد تعددت أنواع الأردية التي كانت تلتحف بها النساء بمدينة مصراتة، فكان هناك الرداء المثقل، والأحمر، والتبني، ورداء الفيرة، واللحاف، وتميزت المدينة بمظاهر احتفالية متنوعة، منها ما هو ديني، كاحتفالات دخول العام الهجري الجديد، والمولد النبوي الشريف، ويوم عاشوراء، واحتفالات تجهيز الحجيج لموسم الحج ، وكانت لسكان المدينة عاداتهم في المآتم .

وأما الاحتفالات الاجتماعية فيأتي في مقدمتها الاحتفال بزواج الأبناء والبنات، ومقدماتها تبدأ من الاحتفال بالخطوبة، ثم بعقد القران، ثم الزفاف الذي يستمر لأسبوع كامل، يحتوي على ثلاثة أيام رئيسية هي: الرمي، والحناء، والزفة، ولكل يوم من هذه الأيام عاداته وتقاليده المميزة له عن الآخر، ومن الاحتفالات كذلك الاحتفال بقدوم المولود الجديد يوم ولادته، ويوم أسبوعه، ويوم أربعينه، ويوم ختانه، إضافة لاحتفالات أخرى متفرقة.

# مصراتة مدينة التسوق في إقليم طرابلس

ورقة بحث للأستاذ البروفيسور جيرالد بليك بعنوان Misurata: a market town in Tripolitania

جاء فيها عدد الأنشطة التجارية والصناعية والحرفية في مدينة مصراتة منتصف ستينيات القرن العشرين :

### الأنشطة التجارية وعددها 518 وهي على النحو التالي :

| النشاط | العدد |
|---|---|
| تجارة عامة متنوعة | 135 |
| محال ملابس | 65 |
| محال بقالة مواد غذائية منهم 4 | 45 |
| بذور وحبوب | 37 |
| خردوات ومواد معدنية | 33 |
| محال الذهب والفضة | 26 |
| صالون حلاقة | 24 |
| قصابون خارج السوق المجمع | 21 |
| الفرش والحصيرة | 20 |
| الزيت والكيروسين ( القاز ) | 19 |
| بيع وتصليح الدراجات العادية | 18 |
| أقمشة وأحذية | 15 |
| مواد بناء وطلاء | 13 |
| مطاعم ومقاهي | 12 |
| قطع غيار سيارات | 7 |
| الغزل والصوف | 6 |
| تصليح وبيع الساعات | 6 |
| تصليح وبيع الأجهزة | 5 |
| كاتب عمومي | 4 |
| تصليح وبيع المصابيح ( الفنار والكلوب | 3 |
| مصوراتي | 2 |
| صيدلية | 1 |
| مكتبة | 1 |
| **المجمـــــوع** | 518 |

### الأنشطة الصناعية وعددها 63 وهي على النحو التالي :

| النشاط | العدد |
|---|---|
| أعمال خشبية | 24 |
| مخابز | 8 |
| طوب أسمنتي | 8 |
| صيانة مركبات | 6 |
| مكتب هندسي | 5 |
| مطحن | 5 |
| محل بيع الفحم | 2 |
| معصرة زيتون | 2 |
| سلخانة | 1 |
| محطة كهرباء | 1 |
| مصنع بلاط | 1 |
| **المجمـــــوع** | 63 |

### أنشطة تجارية داخل أسواق مجمعة وعددها 95 وهي على النحو التالي :

| النشاط | العدد |
|---|---|
| خضروات | 60 |
| جزار | 35 |
| **المجمـــــوع** | 95 |

### الأنشطة الحرفية وعددها 65 وهي على النحو التالي :

| النشاط | العدد |
|---|---|
| خياط | 18 |
| حداد | 13 |
| إسكافي | 12 |
| مصنوعات جلدية | 7 |
| سمكري | 7 |
| نحاس | 4 |
| دباغ | 4 |
| **المجمـــــوع** | 65 |

### عدد السيارات في مصراتة منتصف الستينيات حسب سجلات مكتب الترخيص وكانت كالتالي :

| الفئة | العدد |
|---|---|
| عدد سيارات الأجرة | 20 |
| عدد سيارات النقل التجاري | 549 |
| عدد السيارات الخاصة | 395 |
| **مجموع السيارات التي تحمل لوحة ( ل ط ) ومسجلة بترخيص مصراتة** | 964 |



# ألبـوم الصـور

تصـوير السـيد جيـرالد بليـك 1966 وما
يقابلها تصوير الفنان يوسف خشيم 2015

"القصر" بناه الأتراك في مصراتة قبل مجيء الإيطاليين إليها.

En **The Palace or "Alqasr" was constructed by the Turks before the arrival of the Italian troops in Misurata.**

Fr **«Le palais» – tel que les gens de Misurata aiment à prononcer son nom. Il a été construit par les Turcs à Misurata avant l'avènement des Italiens.**

It **Il Palazzo o "Al-Qasr" come preferiscono nominarlo i Misuratini , costruito dai Turchi prima dell' avvento degli Italiani.**

هوتيل مصراتة السياحي يقع في شارع رمضان السويحلي، بناه الإيطاليون بعد استقرارهم في مصراتة.

En **Misurata Tourist Hotel in Ramadan Aswaihli Street, which was built by the Italians during their settlement in Misurata.**

Fr **L'Hôtel touristique de Misurata qui se situe au milieu de la rue Ramadan Esswehli, Les Italiens après leur installation à Misurata, construisent cet hôtel.**

It **L' Albergo turistico di Misurata situato in via Ramadan Al-Swihly, rimasto fino a oggi, costruito dagli Italiani dopo la loro residenza a Misurata.**

الواجهة الشرقية لهوتيل مصراتة السياحي في شارع رمضان السويحلي

En The eastern façade of Misurata tourist hotel in Ramadan Swaihli Street.

Fr La façade orientale de l'Hôtel touristique de Misurata dans la rue Ramadan Esswehli.

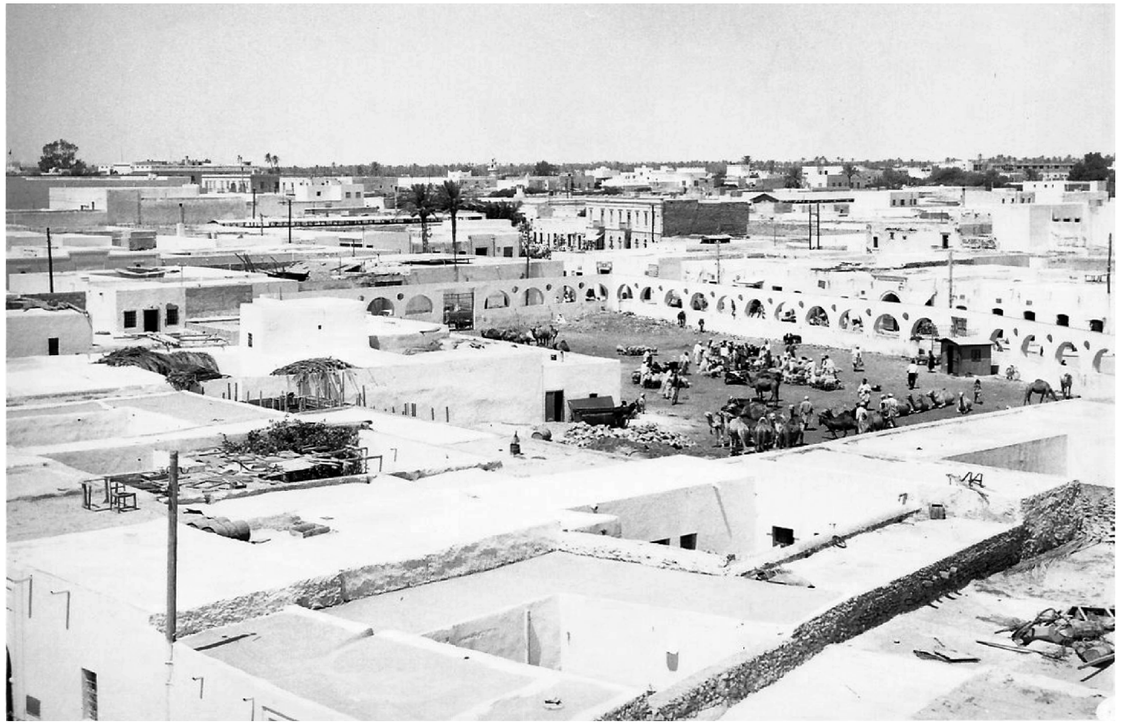
It La facciata est dell' albergo turistico di "Misurata" in v?a Ramadan Swehly.

زاوية "البَيْ" لتحفيظ القرآن، التي أنشأها الشيخ الجليل "علي المنتصر" المشهور بـ " البَيْ ".

En Zawiat Albaye for Quran recitation and memorization. This was established by the honorable Sheikh Ali Almuntaser known as "Albaye".

Fr Zaouïa «Albaï» pour la mémorisation du Coran qui est fondée par le cheikh majestueux Ali Almuntasser connu par «Albaï».

It La Zawiat " piccola moschea" di " Al-Bay" per insegnare il Corano , fondata e finanziata dal reverendo sceicco Ali Al-Montasser conosciuto con "Al -Bay".

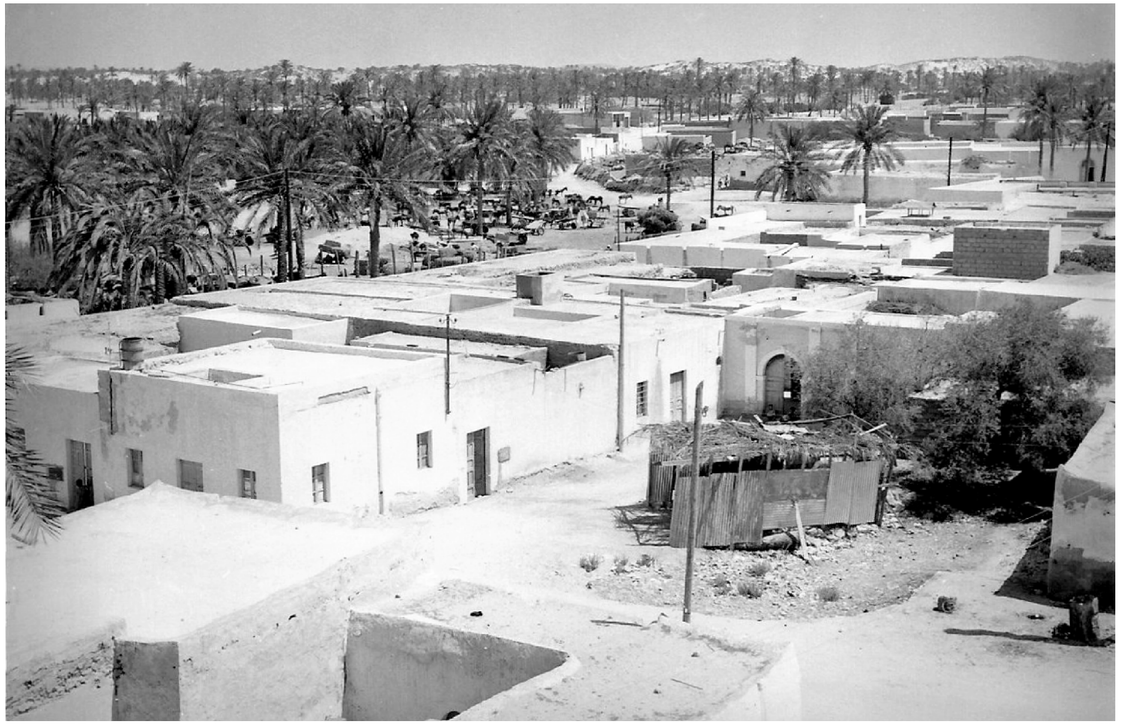


"رحبة السعي" والبيوت المحيطة بهافي منطقة الدرادفة، لقطة أخذت من فوق مئذنة الجامع العالي.

En The livestock marketplace and the surrounding houses in Adaradfa area. This scene was taken from the minaret of Higher Mosque.

Fr le Marché des Moutons et les maisons qui l'entourent au quartier Adderadefa. Cette photo a été prise du haut du minaret de la mosquée Al-Alli.

It Lo spiazzo di animali e le case circostanti nella zona di "Addaradfa". Questa foto fu scattata dal minareto della Moshea Alta "Al-Jami' Al-'Aly".

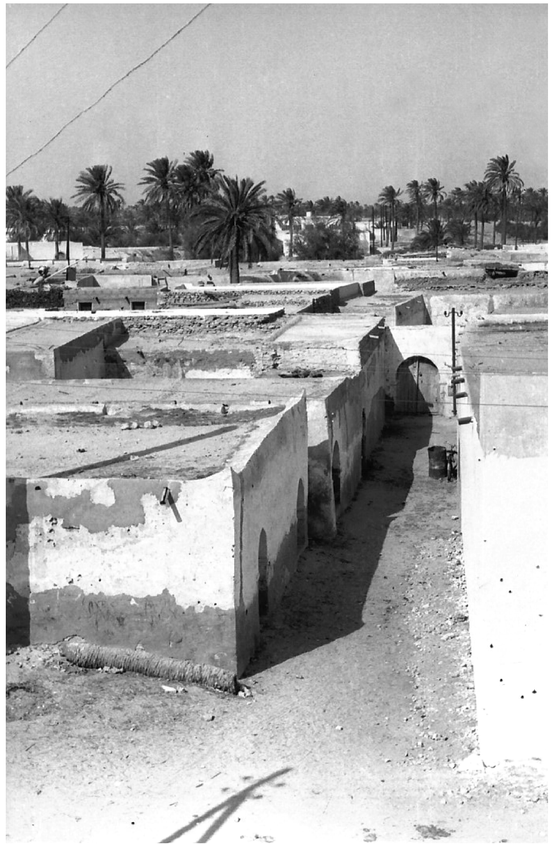


جزء من بيوت الدرادفة، والتي تعرف بـ "القزّة"، وتظهر هشوم البحر التي تحيط بمصراتة من جهتها الشرقية.

En A part of houses in Adaradfa area which was known as "Algazzah" . The rocky shores of the sea appear encircling the city from the eastern side.

Fr Une partie des maisons du quartier Adderadefa, qui était connu par «Alqazzah». L'image montre les roches de la mer qui entourent la direction orientale de Misurata.

It Parte delle case in zona Addaradfa, detta nel passato "Al-Ghazzah" cioè la sabbia.Sono visibili le rocce del mare, le quali circondano Misurata all' est



"زنقة " أو زقاق عتيق من أزقة منطقة الدرادفة، ويبدو بارزاً النخيل الذي يحيط بها.

En **An ancient alley "path "of the alleys of Adaradfa area, the palm trees are clearly surrounding it.**

Fr **Une des vieilles ruelles du quartier Adderadefa entouré par des dattiers..**

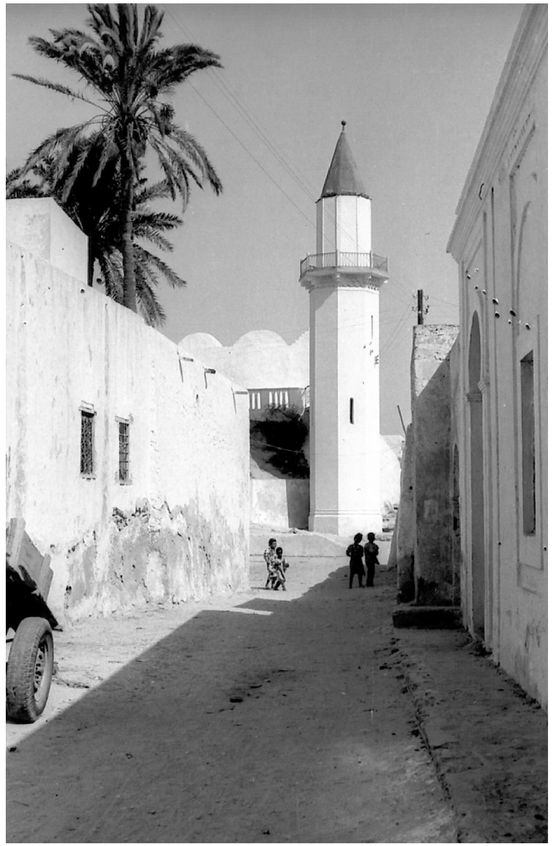
It **Un vicolo antico in zona Addaradfa e si vedono chiare le palme che lo circondavano.**

النخيل مع مئذنة الجامع العالي التي تطلّ على منطقة "القزّة" في منطقة الدرادفة.

En **Palm trees with high mosque minaret overlooking the " "Algazza " area in Aldradfh area.**

Fr **Les dattiers avec le minaret de la mosquée Al-Alli qui surplombe au quartier «Alqazzah» à Adderadefa.**

It **Le palme con il minareto della Moschea Alta che dà sulla zona "Algazzah" in Addaradfa.Si vedono le cupole e le palme davanti alla moschea.**



زقاق يؤدّي إلى الجامع العالي بمنطقة "القزّة"
بالدرادفة، وتظهر صومعته وقبابه والنخيل أمامه.

En **Alley leads to Ajjami Alaali ( Higher Mosque) in "Algazza " area in Adaradfa. The photo shows the minaret and domes of the mosque; the palm trees can be also seen at the front side.**

Fr **Une ruelle qui mène à la mosquée Al-Alli au quartier «Alqazzah» à Adderadefa qui est ramifiée de la rue Qasr Ahmed. On en voit l'ermitage, les dômes ainsi que les dattiers plantés en face de lui.**

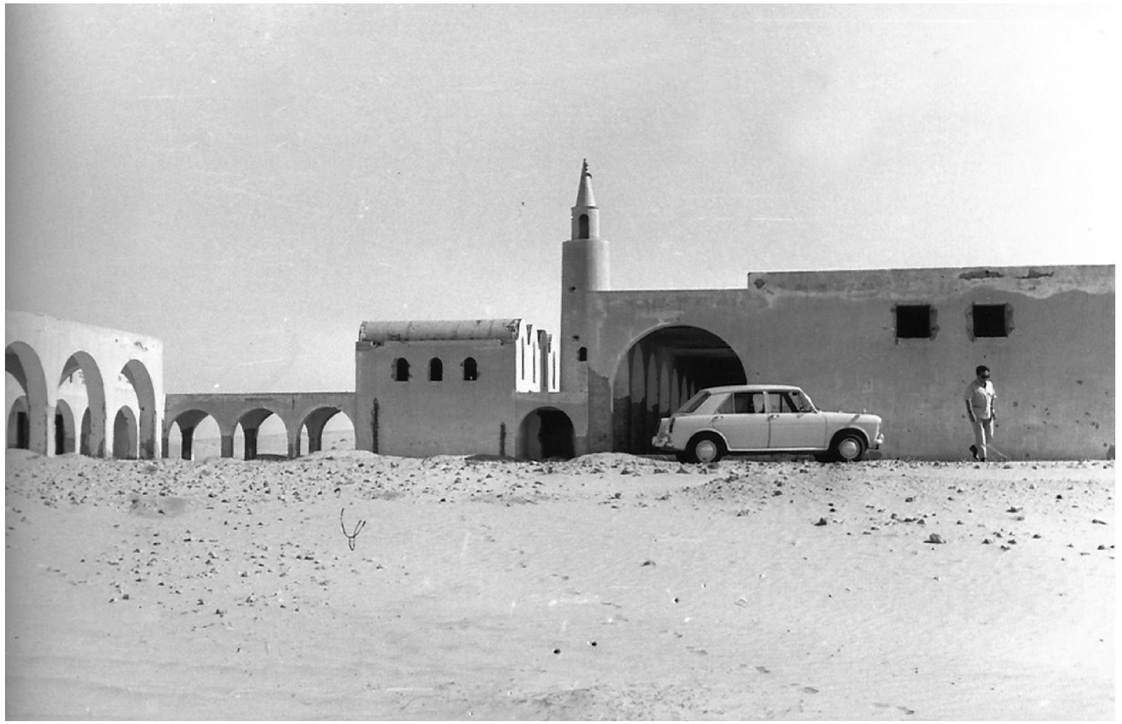
It **Il vicolo cieco che guida alla Moschea Alta nel quartiere di '' Algazzah'' , zona Addaradfa.**

الجامع العالي من الداخل بمنطقة الدرادفة سابقاً،
وتظهر أقواسه وحصره ومنبره.

En **An inner view of Ajjami Alaali (Higher Mosque), The photo shows the rostrums "pulpits", mats and arches of the mosque.**

Fr **La mosquée Al-Alli de l'intérieur avec ses arcs, ses nattes et sa chaire.**

It **La Moschea Alta'' Jami Al-'Aly'' dall' interno , situata nella zona della tribù Addaradfa in passato . Sono visibili le arcate, le stuoie e il pulpito.**



مسجد بإحدى ضواحي مصراتة بمئذنته. وتبدو سيارة السيد "بليك" ظاهرة في الصورة.

En **A mosque on the outskirts of Misrata with its minaret and Mr. Bleek's car appears in the image.**

Fr **la mosquée, son minaret, se trouve à la périphérie de Misratah. On voit également la voiture de M. Blake.**

It **Una moschea trovatasi alla periferia di Misurata con il suo minareto. Si vede pure la macchina '' Morris del signor ''Gerard Blake''.**

مئذنة جـامع شنيش ـــح (جـامع بلال حـاليّاً) بشـارع أحمـد الش ـــريف.

En **Shnaisheh Mosque minaret (Belal Mosque currently) in Ahmed Alshareef Street.**

Fr **Le minaret de la mosquée Chnaicheh (Mosquée Bilal actuellement). Rue Ahmed Chérif.**

It **Il minareto della moschea Shnisheh " Moschea odierna di Belal " in v?a Ahmad Al-Sher?f.**

فرسان في منطقة المقاوبة يستعدّون لبداية "المشوار" في أحد الأعراس.

En **Knights in Almagawba area getting ready for the race during one of the weddings.**

Fr **Des chevaliers du quartier Almugaoba se préparent pour le début de la «chevauchée» dans une noce.**

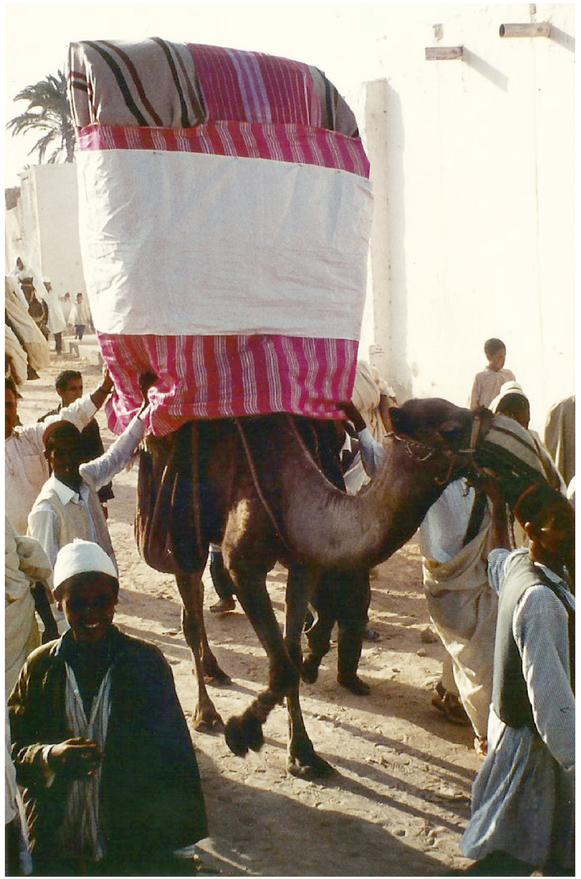
It **Nella zona '' Mugawba'' si preparano per iniziare la ''corsa'' in una festa di nozze.**

الهودج – أو "الجحفة" أو "الكرمود"– على ظهر الجمل قبل أن تدخله العروس، في طريقه إلى بيت زوجها.

En **The howdah before the bride gets on it, on her way to her husband's house.**

Fr **Le palanquin –baptisé Aljehefâ ou Alkermoud – se fixant sur le dos du chameau avant l'entrée de la mariée en allant chez elle.**

It **Il palanchino detto  a Misurata '' juhfa o karmùd'' portato a schiena del cavallo prima che ci entri la sposa diretta a casa del marito.**



"الهودج" الذي يقلّ العروس إلى بيت الزوج،
ويظهر محمولاً على ظهر جمل في أحد أعراس مصراتة.

En **The howdah is shown on the back of a camel carrying the bride to her husband's house during one of Misurata weddings.**

Fr **«le palanquin» qui mène la mariée chez son mari. Il se fixe à ce qu'il semble, au dos d'un chameau dans l'une des noces à Misurata.**

It **Il palanchino detto anche '' juhfa o karmùd'' che trasporta la sposa a casa del marito, è portato a schiena del cavallo in una festa di nozze a Misurata.**

موكب سيارات تقل العروس إلى بيت زوجها بمنطقة المقاوبة.

En A motorcade carrying the bride to her husband's house in Magawba area.

Fr Une procession des voitures menant la mariée à la maison de son mari dans le quartier d'Almugaoba..

It Un corteo di macchine accompagna la sposa  alla casa del marito  nella zona '' Mugawba''.

فارس في "الملهاد" في الشارع الرابط بين
زاوية البَيْ وميدان دغدنة بالمقاوبة.

En **A knight in "Almlhad" (the racecourse ) in the street that links between the Zawiat Albaye and Daghdana Square in Magawba.**

Fr **Un chevalier galope avec son admirable cheval arabe au milieu de l'hippodrome dans la rue qui joint la Zaouïa Albaï avec la Place de Deghdanna dans Almugaoba.**

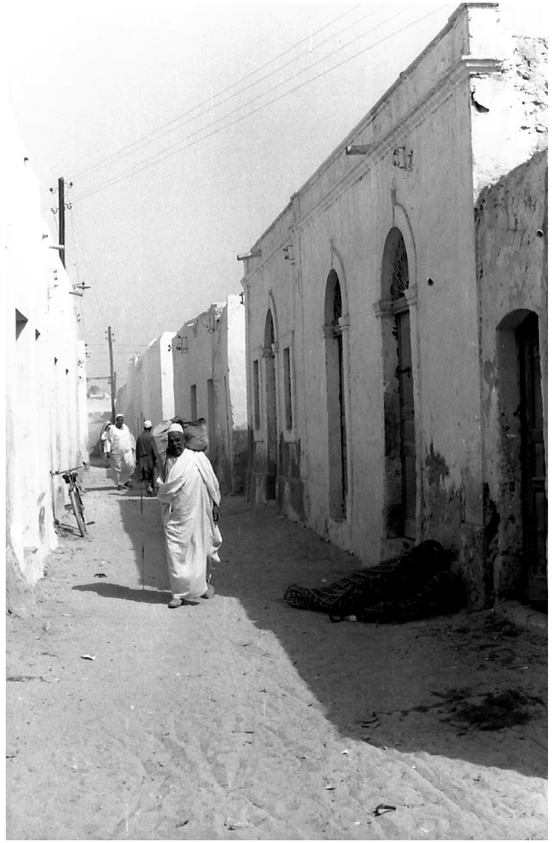
It **Un cavaliere galoppa sulla schiena del suo cavallo arabo sellato in mezzo all' arena nella v?a che lega tra la Zawiat Albai e la piazza Daghdana nella zona '' Mugawba''.**

أحد الفرسان في "الملهاد" في الشارع المؤدي إلى "زاوية البَيْ" من أمام بيت دغدنة.

En One of the knights on the racecourse in the street leading to Zawiat Albaye in Magowba in front of the house of Daghdana.

Fr Un chevalier dans l'hippodrome dans, la rue menant à «Zaouïa Albaï», juste en face de la maison de Mohamed Deghdanna.

It Un cavaliere in ippodromo nella v?a che conduce alla Zawiat Albai di fronte alla casa di Daghdanna



شارع العمال المتفرّع من "الحارة" التي
يقع فيها جامع الشيخ امحمد.

En **Workers Street, ramified from “Alhara” (the quarter) where Sheikh Emhemmed Mosque is located.**

Fr **La rue des Travailleurs ramifiée de «Alhara», le quartier oùexiste la mosquée Cheikh Emhemmed.**

It **La via degli operai ramificata dalla Harah ''via'' in cui si trova la Moschea dello Sceicco Emhemmed.**

الإسكافي (صانع الأحذية والمنتجات الجلدية) جالساً في دكّانه رفقة بعض زبائنه.

En The cobbler (shoe and leather products maker) was sitting in his shop with some customers.

Fr Le cordonnier (artisan des chaussures et des produits en cuir) assis dans sa boutique accompagné de certains de ses clients.

It Il calzolaio seduto nella sua bottega accompagnato da alcuni suoi clienti.

نجّار من قبيلة "البلابلة" يصنع المحاريث والأدوات الخشبية، و بجانبه بعض رفاقه في شارع العمال.

En **A carpenter from the tribe of Albalabla making ploughs and other wooden handicraft tools, sitting with some of his companions in his shop in the Workers Street.**

Fr **Hadj Ahmed Mussa de la tribu «Albulablah» celui qui fabrique des charrues et des outils en bois. Certains de ses compagnons s'assoient à côté de lui dans son échoppe dans la rue des Travailleurs.**

It **Carpentiere appartenente alla tribù '' Al-Balabla'', fabbrica gli aratri e gli utensili di legno , seduto vicino ad alcuni amici nella bottega situata in v?a  degli Operai.**

"الحارة" امتداد لجامع الشيخ امحمد، وتظهر دكاكينها على جانبيها، ولا تزال باقية إلى يومنا هذا.

En **Alhara (the quarter) alongside and an extension of Sheikh Emhemmed Mosque and its shops are shown on its sides. This still exists up to now.**

Fr **«Alhara», le quartier qui est une extension de la mosquée CheikhEmhemmed, oùapparaissentsesmagasinssur les deuxcôtés. Ils persistent encore à ce jour.**

It **"La via stretta" che è un' estensione della Moschea dello Sceicco Emhemmed e si vedono ai due lati le botteghe rimaste fino ad oggi.**

ميدان النصر في يوم السوق، يعج بالناس لبيع وشراء الصوف، وتظهر شجيراته قائمة حتى الآن

En Annasr (victory) Square during one of the busiest Souk (market) days for buying and selling wool. The trees that appear around the Square are still existing.

Fr L'esplanade de triomphe qui se situe au centre-ville où se place le marché qui grouille de gens venant pour l'achat et la vente de la laine. Ses arbrisseaux existent jusqu' à nos jours.

It La piazza di Trionfo " Annasr" , nel giorno del mercato affollata di gente venuta per acquistare e vendere la lana. Sono visibili gli alberelli rimasti fino ad oggi in mezzo alla piazza.

ميدان النصر أيام السوق في مصراتة: الأحد ، الثلاثاء ، والخميس.

En Annasr (victory) Square.. Market days in Misrata are Sunday, Tuesday and Thursday .

Fr L'esplanade de triomphe dans le jour du marché. Misurata a trois jours par semaine où se tient le marché : les dimanches, mardis et, et jeudis.

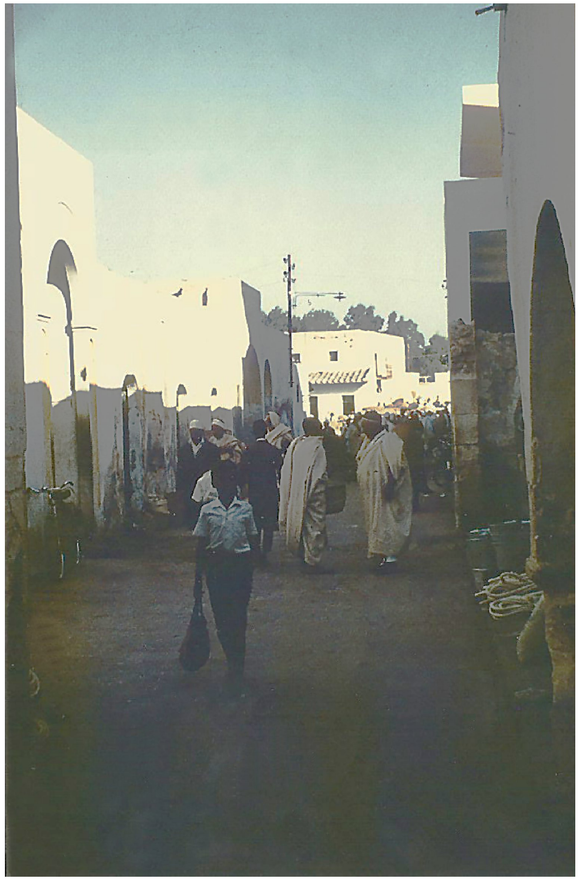
It Piazza di Trionfo nei " giorni del mercato": domenica, marted?, e gioved?

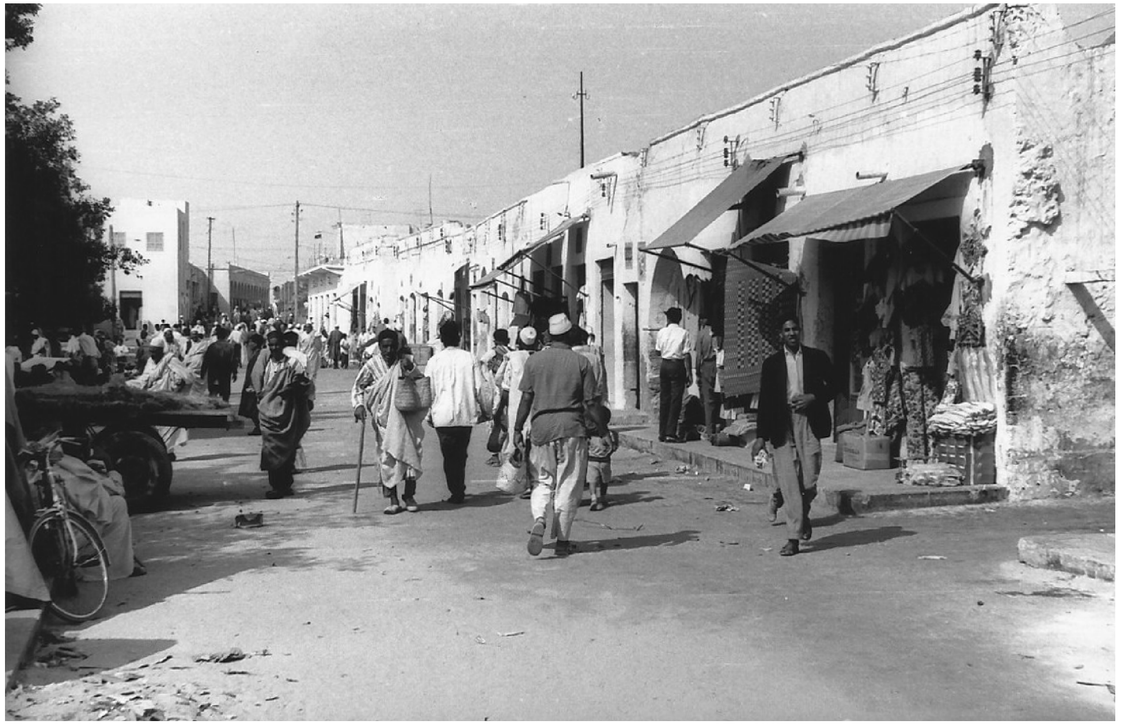
الميدان الذي أمام سوق "اللّفّة"، أي: سوق المفروشات والمنسوجات، في عشية أحد الأيام.

**En** **The Square that is in front of Allafah market (textiles and carpet market) during one of the evenings in Misurata.**

**Fr** **L'esplanade en face de la foire «Allafâ» : le marché des étoffes et des toiles dans un après-midi.**

**It** **La piazza trovatasi davanti al mercato di ''Rotoloi'', cioè il mercato dei tessili e di arredi in una serata.**





الجهة الشمالية لميدان النصر، وتبدو المتاجر وشجيرات الميدان ، ولا زالت هذه المعالم قائمة جليّة

En The northern side of Annasr Square. The shops are queued, and also the bushes . These features are still clear and evident.

Fr La direction du nord de l'esplanade de Triomphe. Les échoppes alignées et les buissons sont visibles. Ces bâtisses restent encore évidentes et claires.

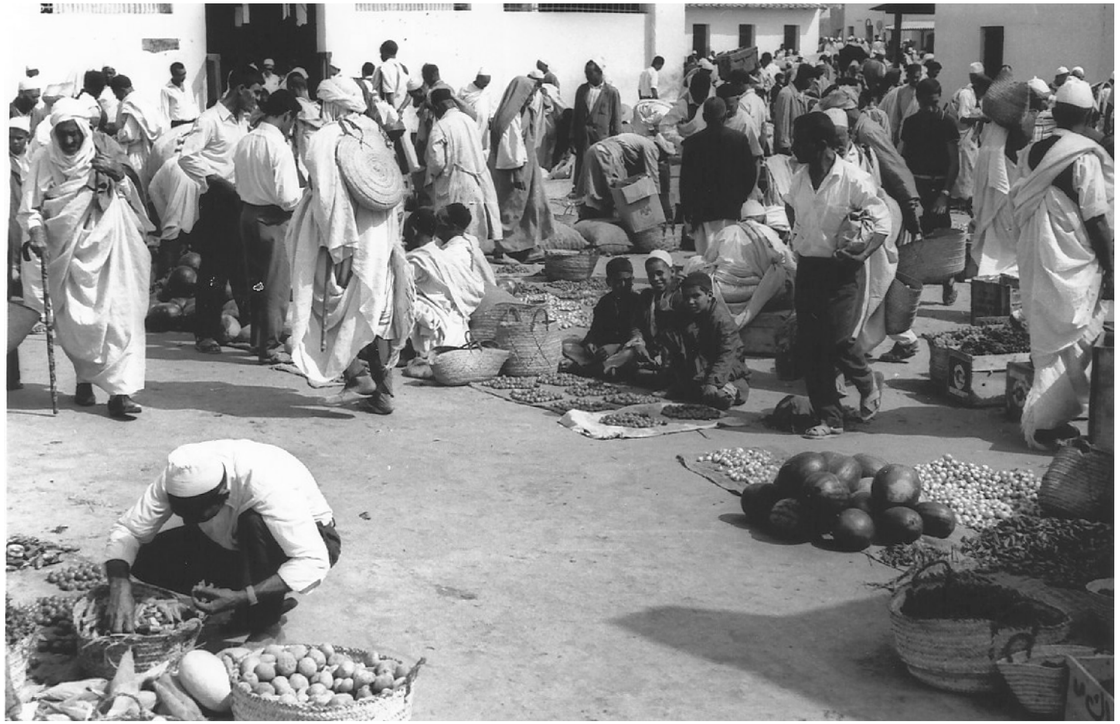
It Il lato nord della Piazza di Tronfo , si vedono i negozi in fila e gli alberelli della piazza. Tali case esistono ancora e sono chiaramente visibili.

ساحة سوق الخضروات أمام السوق الشمالي، وعلى يمينه سوق الخبز والحوت.

En **The public vegetable marketplace before the northern market. The bread and fish markets appear on the right side.**

Fr **La Place du marché public de légumes et de fruits en face du marché nord des légumes. À la droite se fixe le marché de pains et de poissons.**

It **Lo spiazzo del mercato generale di verdura davanti al mercato nord di verdura e si vede a destra il mercato di pane e di pesce.**



جانب من "سوق الخضرة" أمام السوق العام البحري للخضروات.

En **A sidelong view of the vegetable market before Asouk Albahri Alaam.**

Fr **Une partie du marché de légumes et de fruits devant le marché public nord de légumes et de fruits.**

It **Parte del '' mercato di verdura e di frutta'' di fronte al mercato generale  nord di verdura.**

منظر لـ "سوق الخضرة" العام الشمالي من الداخل.

En **An interior panoramic view of the public vegetable market.**

Fr **Vue générale du Marché Public nord de légumes et de fruits de l'intérieur.**

It **Veduta del mercato generale di verdura nord da dentro.**

"سوق الخضرة" من الداخل، ويظهر منه الجانب الأيمن للخضّارين (باعة الخضروات).

En An interior view of the vegetable market. The greengrocers appear on the right hand side.

Fr Le Marché de Légumes et de Fruits de l'intérieur, y exhibe le côté droite des vendeurs de légumes.

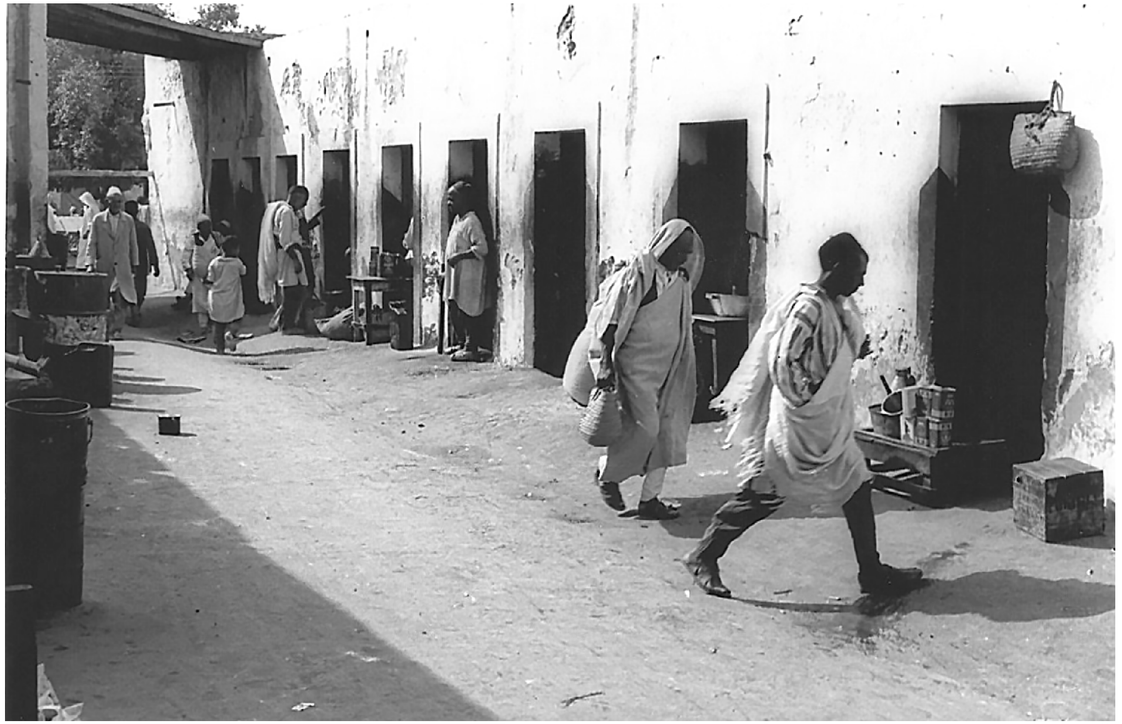
It Il mercato di ''verdura'' da dentro  e di esso si vede il lato destro dei venditori di verdura.

"فرّاشو الخضرة " أمام سوق الخضروات الشمالي، وتبدو الشرفة المواجهة لسوق " اللّفّة"

En **Vegetable exposition market in front of the northern (Albahri) public vegetable market. The photo shows the balcony opposite to Allafah market .**

Fr **«Le marché des légumes et fruits» devant le marché public du nord. On remarque le balcon qui envisage le marché «Allafâ» à l'ouest.**

It **Il mercato dei venditori ambulanti di verdura e di frutta davanti al mercato generale nord. Si vede la terrazza di fronte al mercato di '' Rotoli'' dal lato ovest.**



"رحبة الزيت"، بميدان النصر ، وتظهر دكاكينه مع أوان، ومكاييل الزيت أمامها.

En **The oil marketplace shops, as it is shown, display oil measurement tools to the pedestrians.**

Fr **«Rahbat azzait» : le Marché de l'Huile où apparaissent ses petits magasins qui exposent les récipients doseurs de l'huile aux passagers.**

It **'' Lo spiazzo di olio'' , cioè il mercato di olio nella Piazza di Trionfo , si vedono i negozietti che mostrano gli stai e le misure ai passanti.**

"رحبة الشعير"، أي: سوق الشعير والحبوب، لكنه أزيل تماماً ولم يبق له أثر.

En **The barley marketplace. But this is no longer existing.**

Fr **«Rahbatachaïr» : le Marché de l'Orge et des Céréales, maisilestcomplètementrasé sans aucunindice.**

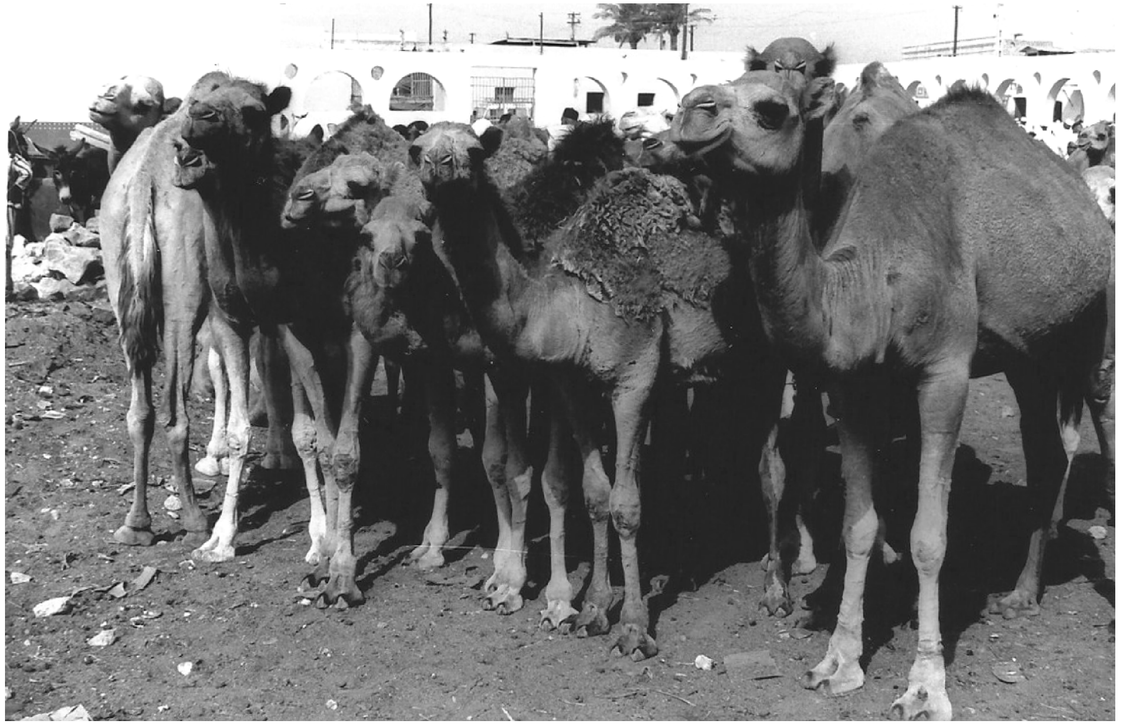
It **"Lo spiazzo di orzo" , cioè il mercato di orzo e cereali , di cui non rimase nessuna traccia ( nulla).**

جانب من "رحبة الشعير"، التي كانت وسط المدينة.

En **An aspect of the barley marketplace, which was situated in the center of the city.**

Fr **«Rahbat achaïr» : le Marché de l'Orge et des Céréales, déjà localisé au centre-ville, mais le développement urbain de la ville a été certes à l'origine de sa disparition tout en ne lui laissant que sa place.**

It **Lo spiazzo di orzo, cioè il mercato dei cereali e dell' orzo, il quale si trovava al centro della città.**



جانب من "رحبة السعي"، – أيّ سوق المواشي – وفيها الجمال معروضة للبيع.

En **A side view of the cattle market, where camels were offered for sale.**

Fr **Une autre partie du «Rahbat assaï» : le Marché des Moutons où l'on trouve des chameaux à vente.**

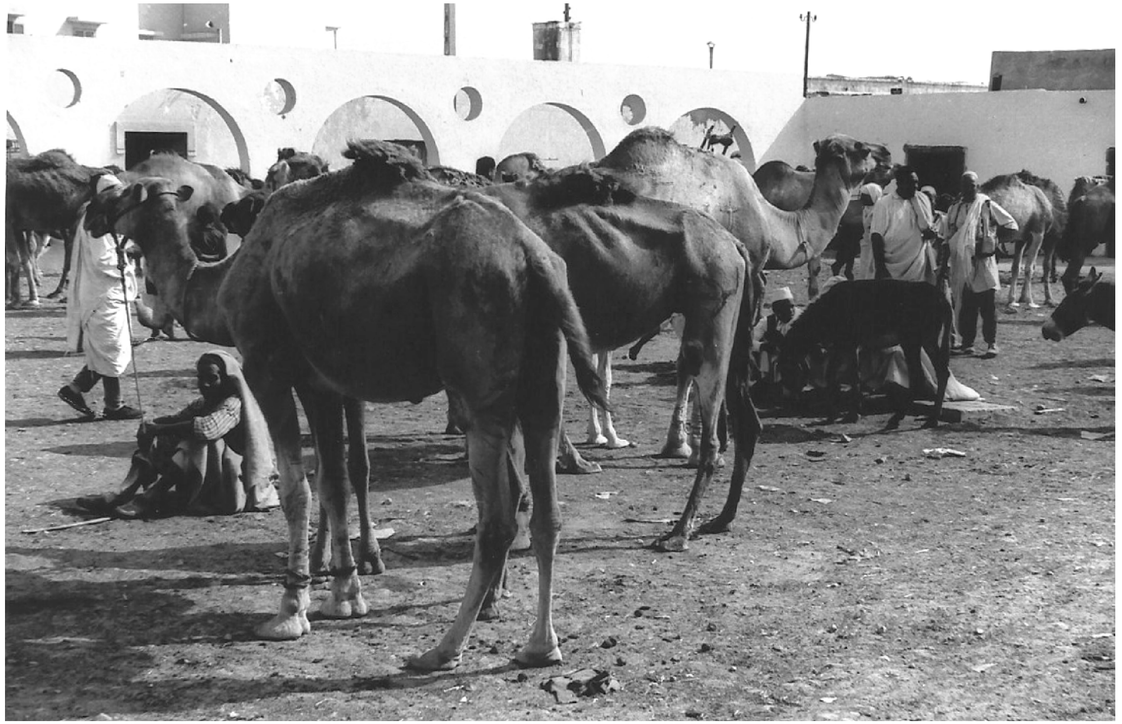
It **Parte dello '' spiazzo di animali'' , dove ci sono cammelli in vendita.**

بعض التجّار والباعة في "رحبة السعي" يتبادلون الرأي والمشورة.

En Some merchants and sellers at the livestock market making bargains and exchanging opinions and advices.

Fr Certains traders et vendeurs à «Rahbat assaï» : le Marché des Animaux. Ils échangent des avis et des conseils.

It Commercianti e venditori nello spiazzo degli animali cioè sa'y'' , dove scambiano le consultazioni.

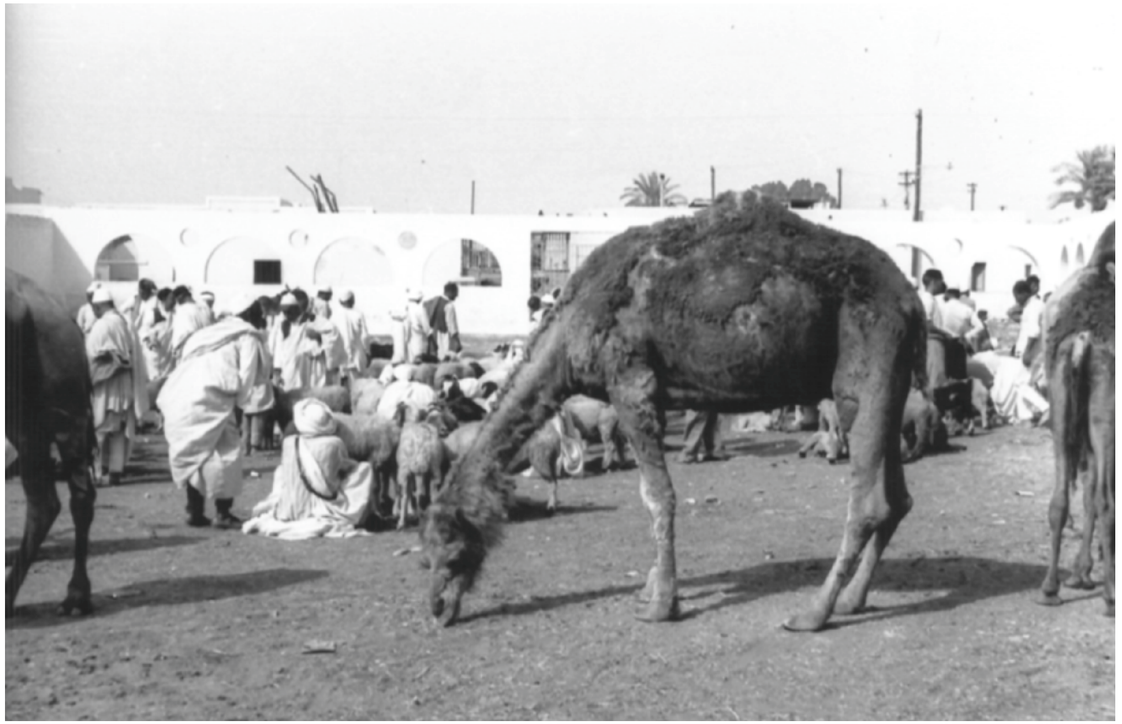


جانب من "رحبة السعي"، حيث تعرض الجمال ، وتظهر بعض دكاكين الحدادين .

En **Another side scene of the cattle marketplace where the camels are offered to purchasers. Also some blacksmiths' shops are there.**

Fr **Encore une autre partie du «Rahbat assaï» : le Marché des Moutons où l'on propose des chameaux aux acheteurs.On y distingue certains chantiers de forgerons.**

It **Un' altra parte dello '' spiazzo degli animali'', dove sono esposti cammelli agli acquirenti. Sono visibili alcune botteghe dei ferrai.**



"رحبة السعي" بين عارضٍ وبائعٍ ومشترٍ.

En **The cattle marketplace; exhibitors, sellers and buyers.**

Fr **«Rahbat assaï» : le Marché des Moutons où il y a des exposants, des vendeurs et des acheteurs.**

It **'' Lo spiazzo di animali'': espositori, venditori e acquirenti.**

جانب من "رحبة السعي" التي كانت في وسط المدينة بسياج يحيط بها، مع مدخلين: شمالي، وغربي.

En **A sidelong view of the cattle market which was located in the center of the city, fenced, with two gateways; northern and western.**

Fr **Une partie de «Rahbat assaï» : le Marché des Moutons qui se situait dans le centre de la ville, entouré d'une clôture avec deux entrées : l'un du nord et l'autre de l'ouest.**

It **Parte dello ''Spiazzo di animali'' circondato da un recinto e situato al centro con due ingressi: uno a nord e l' altro ad ovest.**

البيع والشراء وسط "رحبة السعي"، وتبدو أقواس سياج الرحبة ظاهرة للعيان.

En **The livestock market where people purchase and sell animals. The arches of the market fence are visible.**

Fr **L'achat et la vente au milieu de «Rahbat assaï» : le Marché des Moutons où les arcs de la muraille du marché sont visibles.**

It **Acquisto e vendita in mezzo allo'' spiazzo di Sa'y'' cioè il mercato di animali , dove sono visibili le arcate dei recinti del mercato.**

# Misurata citta' di commercio nella provincial di Tripolitana

Tesi presentata, dal, prof.Gerald Blake.

**La' attivita' commercial e industrial e artigianale, a meta' degli anni sessanta del secolo scroso :**

**La attivita' artigianale e' un total 65:**

| | |
|---|---|
| – sarti | 18 |
| – ferraio | 13 |
| – calzolaio | 12 |
| – pelletteria | 7 |
| – idraulici | 7 |
| – ramaio | 4 |
| – conciatori | 4 |
| Totale | 65 |

**Totalemacchinenelmeta' degle anni sessanta a Misurata:**

| | |
|---|---|
| – taxi | 20 |
| – macchine trasporto commercial | 549 |
| – le macchine private | 395 |
| – automobile con targhe (ل ط) registrataA Misurata arano | 964 |

**La attivita' industriali e un total Di 63:**

| | |
|---|---|
| – opera di legno. | 24 |
| – panetteria | 8 |
| – mattone di cemento | 8 |
| – manutenzione auto | 6 |
| – Uffcio tecnico | 5 |
| – mulino | 5 |
| – negozi di carbone | 2 |
| – presse olive | 2 |
| – Macelleria | 1 |
| – Centrale eletttrica | 1 |
| – Fabbrica pavamento | 1 |
| Totale | 63 |

**La attivita' commerciali All' interno dei mercati aggregate:**

| | |
|---|---|
| – verdura | 60 |
| – macellaio | 35 |
| Totale | 95 |

**La attivita' commercial era 518 come segue:**

| | |
|---|---|
| – commerceGenerale. | 135 |
| – negozi di abbigliamenti. | 65 |
| – negozi di abbigliamenti 4 ingrosso. | 45 |
| – negozi di grano e same. | 37 |
| – negozi di mercria e metallci. | 33 |
| – negozi di oro e argento. | 26 |
| – barbiere. | 24 |
| – macellia Fori del mercato locale. | 21 |
| – pennelli e tappetino. | 20 |
| – olioe corisino. | 19 |
| – vendita e riparazione di piciclette. | 18 |
| – tessile e calzaturiero | 15 |
| – prodotti da costruzione e vernici | 13 |
| – Ristoranti e caffe'. | 12 |
| – Pezzi di ricambio auto. | 7 |
| – filati lanna. | 6 |
| – vendita e riparazione di orologio. | 6 |
| – vendita e riparazione di dispositivi. | 5 |
| – notaio. | 4 |
| – riparazione e vendita lampade. | 3 |
| – fotografo. | 2 |
| – farmacia. | 1 |
| – biblioteca. | 1 |
| Totale | 518 |



En **Photo album** Mr. Gerald Blake in 1966 and the corresponding photograph artist Yousef Khushiam 2015

Fr **Album photo** M. Gerald Blake en 1966 et l'artiste de la photo correspondant Yousef Khushiam 2015

It **Album fotografico** Gerald Blake nel 1966 e il corrispondente artista fotografia Yousef Khushiam 2015

# Aspetti della vita sociale di Misurata

La vita sociale in città, è evoluta sotto l'influenza di molti fattori, parametri, esigenze della vita moderna e grazie ai cambiamenti naturali, economici e politici, che hanno giocato un ruolo molto importante nella modernizzazione e sviluppo della vita sociale lungo i secoli della storia, la popolazione di Misurata infatti, aveva una varietà di costumi, tradizioni e culto particolare che caratterizza i diversi aspetti della vita sociale della popolazione, come per esempio, nella costruzione delle case da abitazione, qui troviamo una modalità architettonica piuttosto omogenea, la casa consiste, quasi sempre, in un ingresso principale, di solito a forma di arco, con un portone di legno massiccio, che versa direttamente nel cortile, in cui vi è l'ingresso della (Marbuà) cioè la sala ospiti, unica stanza in casa che pu? avere le finestre affaccianti all'esterno, poi il cortile ci conduce ad una lunga galleria coperta, ove sul fondo si tenevano legati gli animali d'allevamento, e all'imboccatura della galleria c'è una porta che si apre in un altro largo cortile scoperto, in cui aprono tutte le camere della casa, le quali hanno di solito una forma quadrangolare, di lunghezza che supera gli 8 metri, e larghezza massima 3 metri, con l'ingresso in mezzo, e in uno degli angoli della stanza, c'è una piattaforma, accessibile tramite una scaletta da tre gradini in legno, per salirci sopra e coricarsi di note, mentre il resto della stanza, rimane uno spazio abbastanza ambio per svolgere altre attività quotidiane della vita familiare.

Fa parte dello stile di vita, anche il costume tradizionale, che veniva cucito artigianalmente a mano, e andava indossato dalla maggioranza dei cittadini, gli uomini portano un abito largo, consistente nel capo principale dell'abito tradizionale libico, quale il barracano, che tuttoggi si usa ancora vestire, ed è di due tipi, uno è estivo, di tessuto leggero, fabbricato da filo di lana molto sottile, l'altro è invernale ed è di tessuto più intenso di lana bianca pura, senza colori additivi, la lunghezza del barracano è circa 4.5 metri, la larghezza è circa 1.5 metri, per indossarlo, viene avvolto intorno al corpo intero, col passaggio di una estremità del barracano sotto il braccio sinistro e poi girarsela intorno fino a riunirla all'altra estremità e legarla ad essa proprio nell'angolo superiore, all'altezza della clavicola, con una specie di bottoncino tondo, detto (Herrat?a), d'inverno indossano anche un altro tipo di barracano di lana colorata, ancora più pesante e più fitto, detto (Abaia), oltre ai vestiti, pantaloni tipici arabi, coprecapi di vari tipi, e incalzano diversi modelli di calzatura, la più nota è la babbuccia (Al-Balgha);

Per quanto riguarda invece, l'abito femminile, la donna si teneva molto conto al proprio vestito e costume, sia dentro che fuori casa; l'abito femminile, consiste normalmente nel mantello, la camicia o la veste ed il copricapo, oltre ai diversi tipi di gioielli; I mantelli vengono fabbricati manualmente con dei particolari telai orizzontali, di dimensioni che arrivano fino a 4.25 metri di lunghezza e 1.5 metri di larghezza; le donne di Misurata indossavano diversi tipi di mantello, di cui il mantello appesantito, il rosso, (Tebni), la fera e (Lehaf).

La città è caratterizzata anche dalla propria tradizione di celebrare le feste relegiose, come la festa di capo d'anno lunare, la festa del Natale islamico, il giorno di (Asciurà) e i festeggiamenti della preparazione per il pelegrinaggio; questo oltre alla tradizionale cerimonia funebre.

Per quanto riguarda invece, i festeggiamenti sociali tradizionali, in primo luogo troviamo la cerimonia nuziale e suoi preparative, iniziando dal fidanzamento, il matrimonio e lo sposalizio, che dura una settimana, di cui tre giorni essenziali; Rami, Henne e Zeffà, ciascuno ha le proprie caratteristiche tradizionali; si celebrava anche la nascita del neonate, il giorno in cui vede la luce, quando compie una settimana di vita, il suo quarantesimo giorno e il giorno della circoncisione; oltre a qualche altre feste.


102

# Regioni in Libia
# La libia e' divisa in tre regioni

Tripolitania Cirenaica e Fazzan e la loro capitali e' Tripoli, Bengasi e sabha Tripoli di quarto province, il capo di province si chiama "prefetto"

1- Cidentale- province di Tripolitania e' Tripoli e Swog il juma, e Alzawia e Zuara.
2- Central, province di Gherian e Mezda e Yafren, Nallut e Gadames.
3- Settentrionale, province di Al komes Tarhona e Baniwalid.
4- Oriente province di Misurata, e Zliten e Sirte.

La Cirenacia e Fezzan non seguono la stessa organizzazione, le loro regioni province, Bengasi, Ejddabia, Almarj, Albaida, e Tubrk e Alkofra.
Rigioni di Fazzan.
Provincie di Sabha, Murzuq, e Gatt, e Brak, e hun, seguono questa provicia gruppo di territory.


102

# Massaggioingenere "Khaled Aldowiny"

Caro Maestro/ Yousef Khushiam;
Dopo aver salutato ..
Come ti ho promesso tanto tempo fa, di consegnarti, quando sarà il momento opportuno, delle foto ricordo, per la città di Misurata antica, che considero come un tesoro.
Ora credo che il momento opportuno sia giunto per mantenere la mia promessa;
Codeste fotografie, erano state scattate dall' inglese (Dr. Gerald Blik) quando fu inviato come esploratore a questa città, le scatt? nel periodo tra giugno e luglio 1966. Durante la mia permanenza universitaria in Inghilterra, nel 1987, colsi l'occasione per visitare il dottor Blik, e dopo aver fissato un appuntamento con lui, ho avuto la fortuna di incontrarlo nell'Università di Durham, era un incontro molto affettuoso, oltre alla sua gentile ospitalità, mi ha offerto, con più gentilezza e generosità, anche le foto che ebbe scattato a Misurata, sia perché appartengo alla medesima città, che anche per la mia competenza in questa materia.
Ho avuto il piacere di invitare il Dr. Blik a visitarci a Misurata, l'invito fu accettato e la visita avvenne nell'ottobre del 1988, era una visita piuttosto di lavoro, con una lunga conferenza tenutasi nell'auditorio (IbnGhalboun) nel palazzo municipale, erano presenti tutti gli interessati e tutte le squadre tecniche fra quelli che lavoravano nel settore municipale in quell'epoca.
Fratello Yousef; Ho molta fiducia in te, e sono sicuro che dette foto, non andranno mai usufruiti per scopi commerciali, se non a favore delle cooperative di beneficenza; volevo sottolineare che, codeste foto rappresentano una parte della storia e della cultura di Misurata, ed è perci?, credo che tenermele nascoste e inedite, sarebbe una esclusività indecorosa che non posso permettermi, perché Misurata è per tuttied è di tutti, d'altronde, fare del bene per gli altri è un gesto che verrà ricompensato molto bene da Dio, ed è proprio questo il mio obiettivo. Dopo questa introduzione, lascio a te e alla tua coscienza, trovare il modo più adatto per trarre il Massimo beneficio possibile da codesto prezioso materiale, adoperando la tua straordinaria perizia in questo merito.
Ti auguro maggiori successi nelle tue ricerche interessate all'arte e cultura popolare, in quanto dimostrando che, anchel'architettura e edilizia civile, è veramente una materia consistente nell'interesse dell'arte e cultura popolare.
Che iddio ti aiuti a fare ilbene;Cordiali saluti;
Fraternamente;

f.to/ Khaled Aldowiny;
Redatto in Misurata, il 22/10/2006



# La posizione geografica di Misurata

Misurata e' la terza citta' piu grande in Libia dopo Tripoli e Bengazi, e lontana da Tripoli - 210Km, est e da Bengazi 850 Km ovest, situa nell' angolo settentrionale del golfo della sirta, alla latitudine - 05 - 15 verso est, mostrando il cerchio di - 32 - 22 a nord, e delimitate a nord mare mediterraneo e da est sirte e da sud con "jufrah" e adovest "Zliten" e "benwalid" la spiadgge di Misurata lunga 70 km, la sua territorio e' pianggiante condatto da alcone velli in inverno, nel nord di Misurata si trova colline di sabbia "ALGUOZ" Misurata caratterizzata con due coste iniziata del nord da "ALDAFNIA" e si estende da "IZRAG" "ASAWAUA" "ALJAZEERA" "MARBAT" "JANAT" ABUSHAIRA" " EIDER" "ALRAMLA" GASRAHMED" E sebarata Queste coste della citta parrier naturali delle rocce "ALHSHUOM" mentre la costa orintale inizia da "GASR AHMED" attraverso "ABU SHEFA" e "ALARAR" e "ALMAHABULA" e "TAWARGA" finisce in "HISHA".
Misurata e' terreno painura la su altezza sopra il mare non superiori di 30-60 mitri A DAFNIA e 60 metri a "SEKET" ma nell altezza del centro tra 6-15 metri sopra il livello del mare.
Residenti Misurata che vivono in quartieri nel centro della citta' "AMATIN" e intorono ai villaggi di sifferma nel libro "Guerra libeica italiano" per lo scrittone "Giorgio fuon girefetci" che la popolazione di Misurata, erano "30738" censimento "1911". E ha visto la citta' notevole cricita della percentuale di aumento della popolazione, ha regiunto per L,anno 1939-1947 erano "46157" abitanti Misuratini e ebrei e italianti, nel 1973 le popolazione di Misurata erano 1932 famiglia, comprendenti "90722" abitanti nel 1976 aveva una popolazione di "90722" di Misurata ma attualmente stimata di "400,000" I gruppi di popolazione di Misurata composto da villaggi dalla appartenenza a questa citta.

# Manifestations de la vie sociale à Misurata

Les aspects sociaux dans la ville de Misurata ont évolué à la suite de son influence par de nombreux facteurs, effets et variations naturelles, économiques et politiques qui ont un rôle considérable dans le renouvellement et le développement de ces apparitions au cours des étapes historiques. Les habitants de Misurata ont une moisson de coutumes et traditions qui ont eu leur propre caractère dans divers aspects de la vie sociale. Cela se représente dans la construction de maisons uniformément. La construction, elle est principalement constituée de l'entrée principale qui est habituellement érigée et façonnée en arc ayant une grande et solide porte en bois qui mène au patio où s'ouvre souvent «almarboaâ» (le salon); considérée comme la seule pièce que les fenêtres donnent sur le colocataire de la rue. Puis, ce patio nous conduit à un long couloir couvert pris à la fin d'une étable pour les animaux. Tandis qu'au début, il y a un accès menant à une vaste cour sans toit dont toutes les chambres de la maison s'y ouvrent. Ces chambres sont fréquemment à la forme d'un rectangle. Sa longueur dépasse huit mètres et sa largeur est de trois mètres pas plus. Son entrée se trouve au centre. Dans un coin, il y a un lit-couverte à trois marches de bois qui se consacre à dormir pendant que le reste de la chambre s'utilise pour la vie quotidienne de la famille.

Les aspects sociaux constituent également le vêtement taillé par les habitants de la ville. Les hommes portent des habits flous surtout, le grand pan qui représente la tenue traditionnelle libyenne très reconnue et répandue jusqu'à aujourd'hui. Il y a deux types du pan : le premier tissé main de filés fins pour la saison d'été. L'autre, tissé de laine blanche sans teinture pour l'usage en hiver. La longueur du pan est de 4,5 mètres tandis que sa largeur est de 1,5 mètre. La manière d'endosser le pan est de l'envelopper sur le corps en passant l'un de ses bords en pas de la main gauche en arrivant à l'angle de l'autre bord au-dessus de l'épaule. Les deux côtés se lient par le bas à la forme d'en boule connu comme (alharratiya). On s'habille aussi, l'abaya (la tunique), qui est un autre modèle de pan mais fabriquée d'une laine épaisse pour les mois hivernaux. En outre, on porte des chemises, des pantalons arabes et d'une variété de chéchias. On se chausse plusieurs styles de chausseurs tel que albulgha.

Concernant les vêtements féminins, la femme s'occupe de son habit soit chez elle ou bien en dehors. La tenue femelle se compose ordinairement d'une tunique, d'un cafetan, d'un foulard ainsi que des bijoux comme accessoires. On tisse les tuniques artisanalement d'une longueur d'environ (4,25 m) et de largeur d'environ (1,5 m). Les formes des tuniques féminines à Misurata sont riches : il y a la tunique pesante, la tunique rouge, la tunique paillée, la tunique Alfera et la couverture. La ville se caractérise par de certaines manifestations religieuses comme la fête du nouvel an hégire, le mouloud du Prophète Mohamad et le jour d'Achoura. La cérémonie de la saison du pèlerinage. Les habitudes de la ville ont leurs rituels dans les funérailles.

Les célébrations sociales commencent par celles des mariages. Elles s'entreprennent par la fête de fiançailles, puis l'acte conjugal, ensuite commence le rite du mariage qui dure une semaine complète. Il contient trois jours principaux qui sont arrami, alhenneh, azzafa. Chacun de ces jours a ses coutumes et traditions distinctives. On célèbre autant le nouveau-né : le jour de sa naissance, à l'âge d'une semaine, à l'âge de quarante jours et le jour de sa circoncision. Et d'autres déférentes célébrations.


102

Fr

# Misurata , ville de shopping pour la préfecture de Tripoli

## Dans une étude de recherche du professeur Gerald Blake intitulée

**Dans cette étude , le nombre des activités commerciaux , industriels et professionnels dans la ville de Misurata au années mi-soixante du vingtième siècle:**

**Les activités artisanal et don't le nombre est 65 ainsi qu'il suit:**

| | |
|---|---|
| – sarti | 18 |
| – ferraio | 13 |
| – calzolaio | 12 |
| – pelletteria | 7 |
| – idraulici | 7 |
| – ramaio | 4 |
| – conciatori | 4 |
| Totale | 65 |

**Dans les mêmes statistiques , le nombre de véhicules a Misurata au année mi-soixante selon les registres du bureau de License :**

| | |
|---|---|
| – taxi | 20 |
| – macchine trasponto commercial | 549 |
| – le macchine private | 395 |
| – automobile con targhe (ط ل) registrataA Misurata arano | 964 |

**Les activités industriels sont au nombre de 63 ainsi qu'il suit:**

| | |
|---|---|
| – opera di legno. | 24 |
| – panettenia | 8 |
| – mattone di cement | 8 |
| – manutenzione auto | 6 |
| – Uffcio tecnico | 5 |
| – mulino | 5 |
| – negozi di carbone | 2 |
| – presse olive | 2 |
| – Macelleria | 1 |
| – Centrale eletttrica | 1 |
| – Fabbrica pavamento | 1 |
| Totale | 63 |

**Activités commerciaux dans marches groupes et dont le nombre est 95 ainsi qu'il suit:**

| | |
|---|---|
| – verdura | 60 |
| – macellaio | 35 |
| Totale | 95 |

**Activités commerciaux et leurs nombres de 518 sont ainsi qu'il suit:**

| | |
|---|---|
| – commerceGenerale. | 135 |
| – negozi di abbigliamenti. | 65 |
| – negozi di abbigliamenti 4 ingrosso. | 45 |
| – negozi di grano e same. | 37 |
| – negozi di mercria e metallci. | 33 |
| – negozi di oro e argento. | 26 |
| – barbiere. | 24 |
| – macellia Fori del mercato locale. | 21 |
| – pennelli e tappetino. | 20 |
| – olioe corisino. | 19 |
| – vendita e riparazione di piciclette. | 18 |
| – tessile e calzaturiero | 15 |
| – prodotti da costruzione e vernici | 13 |
| – Ristoranti e caffe'. | 12 |
| – Pezzi di ricambio auto. | 7 |
| – filati lanna. | 6 |
| – vendita e riparazione di orologio. | 6 |
| – vendita e riparazione di dispositivi. | 5 |
| – notaio. | 4 |
| – riparazione e vendita lampade. | 3 |
| – fotografo. | 2 |
| – farmacia. | 1 |
| – biblioteca. | 1 |
| Totale | 518 |



It

# Parola dell' ex rettore dell' universita'

Assente Presente
Documentario del viaggio scientifico
del dott "Gerald Blak" della citta' di Misurata nel 1966.

Misurata e' una citta' storica con demensroni storiche e tiene la storia del passato e l' del presente questa eredita', ci rende aspirare al future .
Mentre studiavo all' universita' di "Leds" in Gran Britagnanel 1999 ho trovato il libro di "Gerald Blak" sulla citta' di Misurata nel 1966. Ho in contattato con l' autore del libro, mi ha detto che mio, padre Abdallah Danfur e il sign Ali Alshubi nel suo viaggio a Misurata.
La carica nella storia di Misurata contribuiscono alla tutela del patrimonio culturale e la cronistoria, e in baze a questi motivi abbiamo deciso di pubblicase il libro con il signior Yousef Khushiam che e en contatto con l' autore, e sono d' accordo con lui sulla ripubblicazione attraverso un gruppo di professori dell' universita' di Misurata, per essere disponibile per i lettori interessati, della storia di Misurata . . .
Viringrazio per questolavoro.

Prof. Mohamed Abdallah Danfour

# Parola introduttiva del professor
## Faraj Ali Abu Shaala Rettore dell' Università di Misurata

La Misurata Antica è la città che si trovava prima della costruzione dei moderni quartieri attorno ed è caratterizzata dagli scambi commerciali con le zone rurali circondanti.La città di Misurata ha abbracciato,sin dai tempi antichi, una natura turistica affascinante e un' attività commerciale, agricola e industriale fiorita grazie allo spirito lavorativo dei misuratini e alla sua posizione geografica molto particolare.
Oltre ai meriti e alla posizione geografica,Misurata ha svolto un ruolo grande nella storia di resistenza contro gli italiani occupanti che hanno attaccato Misurata a causa della sua posizione geografica importante e al concentramento dei gruppi resistenti in essa.
Quanto è bello sapere il patrimonio dei padri e degli avi,in quanto ciò rappresenta l'approfondimento della cultura presso i giovani,perchè il patrimonio è semplicemente l'essenza di quello che gli antenati hanno tramandato ai posteriori e considerato in effetti lo spirito dell' identità culturale della nazione.
L' immagine testimonia la cultura,la storicità e le sembianze dei Paesi,in quanto dipinge gli aspetti di ogni epoca e copre ampi ambiti importanti nel passato e nel presente,perchè tocca,essendo un linguaggio declamatorio, i sensi con razionalità conscia.
L' immagine fotografica include,all' al di là delle differenze ambientali e sociali,l' estetica dell' istantanea panoramica inquadrata per mezzo di un' idea soggettiva ricca di vari punti di vista in base all' argomento trattato nella fotografia archiviata rimasta nella memoria del passato in qualità di un documento storico da valore ricco di contenuti.
Può darsi che ignoriamo i contenuti di alcune foto nel presente,perchè mostrano ciò che è privo di lineamenti come gli edifici, i quartieri,le eredità, fattezze di persone di varie età oltre alle ricorrenze religiose,politiche, le nozze, le guerre e altre varie occasioni,però le revochiamo tramite la memoria dell' immagine presente e passata con cui rassomigliamo il futuro.
È doveroso,quindi,conservare le immagini patrimoniali e proteggerle sane il più lungo possibile per consegnarle alle successive generazioni.
Si può dire che la tradizione è generalmente un tesoro nazionale patrimoniale e una scienza culturale in sè che concerne un settore particolare della cultura tradizionale gettandoci la luce da prospettive storiche, geografiche, sociali,psicologiche , rinforza lo spirito collettivo e rafforza i rapporti tra i popoli e le nazioni.Perciò, dobbiamo conservare la nostra tradizione e farla conoscere alle generazioni.
Questo Album "presente e assente" preparato dall' Università di Misurata,rappresenta un evento grande,importante e unico nella zona,in quanto costituisce il primo seme per recuperare l' interesse dovuto all' immagine patrimoniale e stimarla affettuosamente.
La cultura viene coltivata dentro i giovani tramite l'immagine patrimoniale ,il che fa loro conoscere la propria tradizione che è dei padri e dei nonni da una parte,e fa conoscere,d' altro canto, la città con la sua civiltà,originalità,cultura agli interessati della cultura patrimoniale,in quanto l' album è redatto nelle lingue più usate nel mondo.
Quant' è significativa immagine che ci fa ricordare il nostro passato glorioso!L' Università di Misurata ha tenuto molto a fare questo album in cui ci sono le impronte di tutti per mostrare la tradizione alle generazioni considerando questo lavoro una cosa più che importante.Tale album riflette gli sforzi prodotti dall' Insagnamento per la patria che merita da noi la dignità e la gloria,perciò dobbiamo essere orgogliosi della nostra patria ove abbiamo vissuto e goduto i suoi beni.
Approfitto l'occasione gradita per esprimere un vivo ringraziamento e massima riconoscenza alla Compagnia Libica di Ferro e Acciaio LISCO per il suo pregevole aiuto al fine di stampare e pubblicare questo album per incoronare gli sforzi effettuati dai membri prediletti della Commissione Preparatoria affinchè questo album veda la luce dopo esser recluso sugli scaffali.
Dio protegga la patria nostra da tutti i mali.

Redatto a Misurata il martedì 08/05/2018
corrispondente al 22 Sha'ban 1439 d.Egira
Professor / Faraj Ali Belqasem Abu Shaala
Rettore dell' Università di Misurata


102

# La parola dell comitato

In ognicaso qui ricerca "Gerald Blak" dopo mezzo secolo del suoviaggioscientificoallacitta' di Misurata, sipresenta con quattro lingue per illuminare un period storico importante per questa citta', abbiamo fatto questo lavoro , perche crediamo nel ruolo del professore dell' universita per comunicare con l' ambiente sociale e culturale per sapere che cosa ha scritto, l' a ttro, di noi, in passato e recentemente per trasferirlo alla lingua araba fedelmente in modo che la gente riconosca nel nostro paese. Per scoprire la parte nascosta del patrimonio culturale, che resta nella memoria degli antetonati per trasmetterto alle generazioni successive ci niame rerviti del documentario del ricercatore "Gerald blak" e dello scrittore "Yousef Kushiam" per la presentazione in modo assal nouvo. indice :

1- La parola del rettore dell' universita'.
2- La parola dell' ex- rettore dell' universita' .
3- La parola della scrittore - Yousef Khushiam.
4- Messaggio dell' ingenere "Khaled Aldwiny".
5- Posizione geografica e la popolazione di Misurata.
6- Aspetti della vita sociale di Misurata.
7- Conferenza di "Gerald Blak" Misurata. Citta' di evoluzione.

Indice delle fotografie scattate da, "Blak" con i commenti in quattro lingue che rappresentano i dipartimenti scientifici nell' universita'.

1- Lingua araba. 2- Lingua inglese.
3- Lingua francese. 4- Lingua italiana.

Confrontare a sinistra le fotografie scattate nello stesso angolo, a destra alcuni dei quali esistono ancora, e altri ha perso forme nvove.

Il libro presentato con la maniera dei viaggiatori che hanno visitato la Libia in epoca moderna, e gettala luce su una parte della storia della citta', e del suo ambiente sociale ed economico e anche i visoli strade moschee mausolei e mercati e stili di costruzione ed i nostril costumi e tradizioni, E' un ciclo di vita' di questa citta' a meta' del secolo scorso.

**Grazie per l' attenzione**

Dr. Abdul Wahab Mohamed Abdul aly
Dr. Mustafa Mohamed Abu shaala
Dr. Moftah Mohamed jaya
Dr. Mohamed Ali Ismail
Dr. Mohsen Mohamed El Ghandour
Mr. Yousef Mustafa Khushiam



# La parola delo scrittore - Yousef Khushiam

Nel pomeriggio della ventesima giornata del mese santo di Ramadan, corrispondente al 22 ottobre del 2006, mi telefona l'ingegner Khaled Aldowiny e mi chiede di venire in suo ufficio, per una cosa molto importante.
Qui avviene l'imprevista sorpresa! Mi consegna una serie di fotografie con una lettera intestatami, che allego a questa prefazione, e da quel momento che mi trovo nella completa confusione e sgomento, infatti, trovarmi incaricato di un compito troppo pesante per le mie capacità intellettuali, sociali, finanziarie e tradizionali, mi chiedo come potrei gestire un tale carico, mentre sono il semplice uomo privo di ogni autorità amministrativa e di ogni capacità finanziaria?
Ho tenuto ilmateriale sotto custodia, lungo questi anni, finche non trovasse oggi la giusta matrice accogliente e pu? venire alla luce, grazie all'Università di Misurata, che ha promesso di ristamparlo, pubblicarlo e accontentare l'ing. Khaled Aldowiny.
Metto nelle vostre mani, cari lettori, questo lavoro, dopo averlo completato e uscito all'aperto. Ho fatto di tutto, con l'aiuto della commissione incaricata dall'Università, pur di perfezionare ed allestire questo prodotto nel miglior modo possibile, in tutti i suoi particolari, articoli e commenti che descrivono le foto.
Sotto proposta dell'Università e consenso della commissione addetta al controllo e la traduzione di questa edizione, ho deciso di mettere in confronto, ciascuna vecchia foto di Misurata antica, opera di Mr.Gerald Blik, nell'estate del 1966, la rispettiva nuova foto, di mia opera, e spero di aver dato qualcosa in più alla secolare storia e tradizione culturale di questa grande città, che possa attribuire nel futuro e nel progresso di tutta la Libia.

f.to/ Yousef Mustafà Khushiam;
Misurata, li 7/7/2015.
20 Ramadan 1436

# Position géographique et population

Elle est la troisième grande ville après Tripoli et Benghazi, se situe a environ 210 klm de Tripoli vers l'est et a 805 klm de Benghazi vers l'ouest et se situe dans l'angle nord du golf de Sirte c. a. dire au point de rencontre de la longitude 15.50 vers l'est et la latitude 32.22 vers le nord. Limitée par la méditerranée au nord et golf de Sirte vers l'est et la ville de Sirte et vers le sud par la ville Jofra et vers l'ouest elle est limitée par Zliten Et Bani Walid . elle a une côte qui s'étend sur une longueur de plus de 70 klm et la plus part de ces terres sont planes avec quelques oueds surtout en hivers avec l'existence vers l'est de certains dunes de sables qui sont aussi présentes dans le nord de la ville occupant des surfaces assez larges qui s'appelle " El Ginane " au pluriel et "El Gouz " au singulier.
Caractérisée par la présence de deux plages au nord et vers l'est sur la méditerranée . la plage " côte " du nord commence de Dafnia vers l'ouest en passant par Zareeg, Sawawa , El Jazera , Merbat , Janat , Abu Chaeera , Ramla jusqu'au Gasr Ahmed. Ces plages sont séparées de la ville par des barrages naturels formes par des roches friables nommée el " Hashoum ". alors que la cote de l'est commence de Gasr Ahmed en passant par Abu Shaefa, El Arar, Mahbouli, Tawargha et termine a El-Hesha . Misurata est une plaine graduée qui ne dépasse pas le niveau de la mère dans la région de Gasr Ahmed jusqu'au point supérieur a 30 mètre dans la région Dafnia et environ le point 50 mètre, alors que le centre ville " Mowaten " son niveau de la mère se trouve a environ 6 a 15 mètre .
Sa population selon les données révélées dans le livre de la guerre Libo-italien de son auteur Gheorghe Von Grifits " dans la préfecture de Misurata et son oasis 30738 habitants " recensement de 1911". .
Misurata connait un développement remarquable dans sa population et dans le recensement annuel publique de la Libye entre 1939/1949 du Defunt Shikh Mahmoud Sebai , la population de Misurata étais de l'ordre de 46157 habitants entre Mesrati, italiens et juifs.
Aussi dans le livre intitule, repères et traits " Maalem Wa Malameh " page 49 du professeur Shaaban El Gubi " dans le recensement de 1973 , Misurata étais habitée par 1392 famille dans le nombre d'habitants est de 90722.
Selon les statistiques faites par le registre civil en 1976 , la population a Misurata étais de l'ordre de 138268 habitants, alors aujourd'hui, la population atteint environ 400000habitants. Les habitants vivent dans des quartiers au centre de la ville " Amatein " et les villages environnantes. Les habitants de Misurata renferment un nombre de groupe tributs de différents origines réunies pour construire cette ville.



# Les divisions ( départements ) administratives en Libye

La Libye se divise en trois gouvernorats " Wilaya" : Tripoli, Barga et Fezzan dont les capitaux sont respectivement: Tripoli, Benghazi et Sebha et dont les présidents sont appelés gouverneurs.
Gouvernorat " wilaya " de tripoli se compose de quatre districts: le président de la wilaya s'appelle le préfet qui sont ainsi qu'il suit
1- Ouest et ces préfectures: Tripoli, Souk El Jemaa, Zawia, Zawara.
2- Centre et ces préfectures: Gherian, Mazda, Yefran, Nalut, Ghadames
3- Nord et ces préfectures: El Khoms, Tarhouna, Bani Walid
4- Est, et ces préfectures: Misurata, Zliten, Sirte.
Barga et Fezzan ne suivent pas le même réarrangement départemental applique a tripoli mais ils se contentent de nommer leurs importantes régions préfectures, qui sont a Barga : les préfectures " Benghazi, Jdabia, El Marj, El Bayda, Tubrug, El Kofra" et a Fezzan: les préfectures " Sebha, Brak, Ghat, Murzug, Houn " , et dans toutes ces préfectures il ya un ensemble d' arrondissements et de directorats.


102

# Discours du Youssef Khushiam

L'après midi du 20 Ramadan , correspondant au 22/10/2006, l'ingénieur Khalid Aldwiny ma contacte par téléphone pour me demander de se présenter a son bureau pour une importante question. Je me suis très surpris par cet rencontre !! il m'a donné un ensemble de photographes accompagnées avec une lettre personnel - que je vais l'attaché avec cet introduction- depuis j'étais en confusion avec moi même, il m'a donné la charge de prendre une grande responsabilité que j'étais incapable d'assumer dans tous ces aspects… culturelle, social , financière et patrimoine. Comment puis-je arriver a accomplir ce travail si lourd en ayant l'homme si simple qui n'a ni responsabilité administrative ni moyens financière??.
J'ai réussie de préserver cher lecteur cet confiance pour cette longue durée qui a passé … Jusqu'au bonne moment puisque l'université de Misurata a décidé de patroniser ce projet et a s'engagé de l'imprimer et de le publier et de répondre a tous ce que l'ingénieur Khalid Aldwiny a estimé convenable pour le projet.
Le voila cher lecteur.. le projet a vue le jour entre tes mains après son complétion..
J'ai essayé avec la commission formée par l'administration de l'université de Misurata qu'il soit bien représenter dans tous ces aspects jusqu'au commentaires attaches a ces images.
Sur proposition de l'université de Misurata et après accord de la commission formé pour control et traduction , j'ai décidé de l'attaché par des photos récentes toute récente de l'ancien Misurata que monsieur Mr. Gerald Blake a pris en été de l'année 1966.
J'espères bien que j'ai ajouté quelque chose a son immense statue et a son patrimoine originaire et sa civilianisation rayonnante pour servir enfin la construction de la grande Libye et de son développement.

Youssef Mustafa Khushiam
Misurata , le 7/ 7 /2015
" 20 Ramadan 1436" .



# Thèse ( message ) de l'ingénieur Khalid Aldwiny

Chère Vertueux professeur // Youssef Khushiam ..
Salutation ..
J'ai déjà promis depuis longtemps, Que quant le moment arrivera je vous donnerai les photos de l'ancien ville de Misurata que je les considères comme un trésor..
Je crois que le moment est venue pour tenir a ma parole…
Ces phots ont été prises par le Docteur. Gerald Blake " de nationalité anglaise" quand il etais envoyait pour préparer une étude sur la ville.. ces photos ont été prises exactement aux mois 6+7/1966.
Durant mon séjours en Bretagne pour des raisons d'études on 1987, j'ai visité le docteur Gerald Blake a l'université " Durham " sur rendez vous.. la rencontre était très amicale et très hospitalière … en plus de sa grande générosité il m'a donnée ces photos, du faite de mes origines Mesrati en premier lieu et secondo du faite de ma spécialité..
J'ai invité le docteur Blake pour nous visiter , chose faite en décembre 1988, en effet c'étais une visite de travail puisqu'il a organisé une longue conférence dans la salle Ibn Ghalboun a la commune , en présence des intéressés et de tous les équipes techniques qui travaille avec nous dans le domaine des affaires locaux a l'époque..

Frère Youssef ..
Je suis convaincu que ces photos ne vont pas servir des fins commerciaux – et si c'est le cas , qu'il soit pour des institutions caritatives. Ce que j'entends par ici c'est que ces phots de la ville de Misurata représente l'histoire et le patrimoine. Et que je ne veux pas préserver ces photos pour moi tous seul que je considères comme un cas de monopolisation que je refus de l'accepter… Misurata pour nous tous et avec nous tous , et que la généralisation de l'intérêt a tous le monde a une bonne rétribution par dieu et c'est ce que je vises enfin..
A cet fin je vous laisses avec ta conscience pour répandre l'intérêt en suivant tes méthodes extraordinaires dans ce domaine…
Plus de réussite dans vos intérêts au patrimoine populaire considérant que la réaménagement des villes et de l'architecture est une des matière importantes qui engendre des récits de point de vue patrimoine populaire..
Que dieu vous bénisse dans ton travail .
Salutation

Khaled Aldwiny
22/10/2006 Misurata

# Discours du comité

Ainsi, la recherche de Mr. Gerald Blake se debloque de son blocus et s âuto -réaménage, en repoussant toute omission de soi, et se réalise après approximativement un demi siècle de son voyage scientifique a Misurata , pour enfin être prêt en quatre langue, pour enfin attirer plus d'important lumière de l'histoire de cette précieuse partie de la nation.

Nous avons réalisés ce travail en croyant que parmi les responsabilités de l'enseignant universitaire , la communication avec son entourage socioculturel, et leur faire connaissance des anciens et actuels livres écrits par l'autre sur nous, avec les références disponible dans leurs bibliothèques et de les traduisent en arabe avec sincérité , pour informer les gens dans notre pays.

Ceci concerne la généralisation de l'information et l'occasion de connaître le cote inaperçu de notre héritage culturel a cause du développement de la civilisation, il est resté dans la mémoire des ancêtres qui a leurs tours ont transmis au après qu'il a subit destruction dans son patrimoine architecturelle et ce dans la plus grande partie en restant uniquement désordonné dans la mémoire, et rutilant dans les documents du chercheur Gerald Blake, pour montrer la fierté du lieu en soi et de la même opinion de l'écrivain Yousef Khashim, se présente de nouveau dans son premier apparition documenté par Gerald Blake, et en fin dans une nouvelle image, et le lieu porte toujours un souvenir forge par le camera de Blake.

Nous avons divisés ce travail a une étude résumé ainsi qu'il suit:

1- Discours du ex- président de l'université
2- Discours du comité
3- Discours du professeur / Yousef Khushiam
4- Thèse ( message ) de l'ingénieur Khaled Aldwiny
5- Position géographique et démographique de Misurata
6- Aspects de vie social de la ville de Misurata
7- Conférence Gerald Blake " Misurata une ville développé.. "

Apreés nous avons ranges les images qui ont données quarante photos prisent par Mr. Gerald Blake, poses a droites du lecteur avec les commentaires en plusieurs langue représentant les différents sections scientifique dans l'universite, avec le code et le drapeau de chaque état parlant la même langue, le classement est ainsi qu'il suit:

1- Langue Arab
2- Langue Anglaise
3- Langue Française
4- Langue Italien

Alors que a gauche du lecteur les images prisent du même angle et endroit des images poseés a droites, certains d'entre elles existent jusqu'à nos jours et d'autres ont pris d'autres nouveaus formes.

Le livre est dressé selon la méthode de la plupart des chercheurs qui ont visités la Libye récemment, de point de vue la méthode de l'exposition et de l'énonciation, mais suivant la méthode de l'interlocuteur silencieux, donné une lumière importante sur une partie de l'histoire de la ville et son environnement social et économique . il n'a pas oublie de parler sur les boulevards et ruelle et lieu de confession et les mausolées et les souks " marches " et le style de constructions , épié nos mœurs et nos joie, ce qui est un cycle de vie de cette ville pendant le dernier demi siècle.

Derrière ce travail des personnes chers ont participés a son apparition sous cet forme, en surpassant les difficultés et en apport de moyens, ils ont toutes nos salutations respectueuses.

Aussi nous présentons nos gratitudes au directeur de l'administration des bibliothèques et des éditions a l'université Dr. Rafaa M. Baitulmal , pour l'importance qu'il a donné a ce travail et des moyens qu'il a apporté.

Nous vous saluons pour la lecture de ce travail..

**Comite de l'ouvrage**

Dr. Abdul Wahab Mohamed Abdul aly
Dr. Mustafa Mohamed Abu shaala
Dr. Moftah Mohamed jaya
Dr. Mohamed Ali Ismail
Dr. Mohsen Mohamed El Ghandour
Mr. Yousef Mustafa Khushiam


102

# Ditorial du Prof. Faraj Ali Abu Sha'ala
## Président de l'Université de Misurata

La vieille ville est celle l'ancienne se trouvant avant la construction des quartiers modernes qui l'alentour. Elle se caractérise par son échange commercial avec les campagnes environnantes.

La ville de Misurata a, depuis l'Antiquité, réuni une nature touristique attrayante, une activité commerciale, agricole et industrielle florissante. Cela est bien réalisé avec l'affection de son peuple pour le travail et sa situation géographique distinctive. Outre son emplacement agréable et ses privilèges typiques ; Misurata a historiquement, joué un rôle majeur dans la résistance aux occupants italiens qui l'ont ciblée en raison de sa situation géographique importante et à prétexte de la concentration des groupes de résistance libyens.

Ce qui est le plus admirable, c'est que l'on reconnaît l'héritage de ses pères et de ses ancêtres, car il figure le fondement de la culture chez les jeunes. Le patrimoine dans son sens le plus simple étant l'essence des ascendants envers leurs descendants. Vraiment, il est considéré l'esprit de l'identité culturelle de la nation.

La photo témoigne la culture des pays, de leurs monuments et histoires. Elle dessine les traits de chaque temps, comme il déferler sur de vastes domaines qui vouent son importance spécifique à travers le passé et le présent, car il confie les sens avec un état d'esprit conscient. Elle se définit comme une langue éloquence qui intervenir dans la mémoire historique.

La photographie englobe, malgré les différences environnementales ou sociales, l'esthétique de la prise de vue panoramique encadrée objectivement d'une façon intellectuelle. Elle porte plus d'un point de vue, selon le sujet abordé dans la photo archivée qui demeure dans la mémoire du passé, comme un document historique de valeur riche des contenus.

Nous ne savons probablement pas le contenu de certaines des photos du présent, car il montre ce qui est sans traits comme les édifices, les quartiers, les patrimoines, les visages à différents stades d'âge, ainsi que les événements religieux et politiques, les guerres, les mariages d'autres différentes occasions. Mais, nous les simulent à travers la mémoire de la photo du passé et du présent avec laquelle on ressemble l'avenir. Les photographies du patrimoine doivent donc être préservées et conservées le plus longtemps possible pour communiquer avec les générations futures.

On peut dire que : le patrimoine est, en général, un trésor national et une science culturelle autonome qu'elle se spécialise dans un secteur donné de la culture traditionnelle. Elle en jette de la lumière à partir d'un angle historique, géographique, social, psychologique. Elle renforce aussi l'esprit de communauté et consolide les liens entre les peuples et les nations. Nous devons donc sauver notre patrimoine et le faire présenter aux nouvelles générations. Cet album " Présent, Absent ", préparé par l'Université de Misurata, est un grand et unique événement dans la région. Il figure la première pierre afin de ravoir l'intérêt pour la photographie patrimoniale et de la célébrer.

La culture de la photographie patrimoniale est implantée dans l'âme des jeunes. ?galement, on les présente leur patrimoine d'une part, et d'autre part, les représente la ville avec son originalité, sa civilisation et ses cultures pour les personnes intéressées par la culture patrimoniale, en sachant que cet album est rédigé avec des langues les plus fréquentées dans le monde.

Comme elles sont belles ces photos expressives apparues pour nous rappeler notre passé glorieux. Il y avait une empreinte de tout le monde, dans cet album que l'université désire le publier. Considérant l'importance de cette affaire, elle cherche en plus, à dévoiler le patrimoine pour toutes les générations. Cet album reflète les efforts de l'éducation en faveur de la patrie qui mérite notre grandeur et notre fierté. Nous sommes dignes d'être fier de notre patrie que nous avons vécue sur sa terre et mangée de ses biens.

Permettez-moi dans cette occasion, à exprimer mes sincères remerciements et ma gratitude à la Société Libyen de fer et d'acier pour son concours en vue d'imprimer et de publier cet album en couronnant les efforts distingués de la mise en place du comité de rédaction. Dieu garde et sauve notre patrie de tout mal.

Fait à Misurata, le mardi 22,
Sha'ban 1439 de l'hégire,
correspondant au 8 mai 2018.
Prof. Faraj Ali Abu Sha'ala
Président de l'Université de Misurata


102

En

# Misurata is the Shopping city in Tripoli region

Research paper for Professor Gerald Blake entitled Misurata: a market town in tripolitania

**It is stating that the number of commercial, industrial and craft activities in the city of Misrata mid-sixties of the twentieth century:**

**Craft activities and their number 65 they are as follows:**

| | |
|---|---|
| - Tailors | 18 |
| - Blacksmith | 13 |
| - Shoemaker | 12 |
| - Leather Products | 7 |
| - Plumber | 7 |
| - Copper ( who works in copper) | 4 |
| - Tanner | 4 |
| TOTAL | 65 |

**As it stated in the same statistic for the number of cars in the mid-sixties Misurata according to records of the licensing office and it was as follows:**

| | |
|---|---|
| - The number of taxis | 20 |
| - Number of commercial transport cars | 549 |
| - The number of private cars | 395 |
| - Total vehicles bearing plate (L T) registered and licensed in Misurata | 964 |

**Industrial activities and their number 63 they are as follows:**

| | |
|---|---|
| - Wooden works | 24 |
| - Bakeries | 8 |
| - Concrete bricks | 8 |
| - Maintenance vehicles | 6 |
| - Engineering office | 5 |
| - Mills | 5 |
| - Coal shops | 2 |
| - Olive press | 2 |
| - Slaughterhouse | 1 |
| - Electricity Station | 1 |
| - Tile factory | 1 |
| TOTAL | 63 |

**Commercial activities are grouped within the markets and their number 95,they are as follows:**

| | |
|---|---|
| - Vegetables | 60 |
| - Butcher | 35 |
| TOTAL | 95 |

**Business activities and their number is 518 . They are as follows:**

| | |
|---|---|
| - Varieties of General Commercial | 135 |
| - Clothing Shops | 65 |
| - Grocery stores of food items including 4 wholesale | 45 |
| - Seeds and grains | 37 |
| - Metallic materials and Hardware | 33 |
| - Shops of gold and silver | 26 |
| - Barber Salon | 24 |
| - Qsabon (butchers ) outside the compound market | 21 |
| - Mattress and mat | 20 |
| - Oil and kerosene (Alqaz) | 19 |
| - Sale and repair of bicycles | 18 |
| - Fabrics and shoes | 15 |
| - Building materials and paint | 13 |
| - Restaurants and cafes | 12 |
| - Car Spare Parts | 7 |
| - Spinning and wool | 6 |
| - Repair and sale of hours | 6 |
| - Repair and sale of devices | 5 |
| - Public Scribes | 4 |
| - Repair and sale of lamps (Fanar and the Club) | 3 |
| - photographer | 2 |
| - Pharmacy | 1 |
| - Library | 1 |
| TOTAL | 518 |



Fr

# Discours du Ex- président de l' université

L'absent présent
Documentaire du voyage scientifique du Dr. Gerald Blake a la ville de Misurata eu 1966.

La ville de Misurata comprend beaucoup de vestiges historiques de différents époques " âges" ce qui lui a donnée une envergure historique et culturelle, cet héritage qui amasse l'odeur du passé et l'originalité du présent, nous laisse aspirer au future dans une tentative d'enracinement de soi.

Pendant mes études supérieurs a l'université Leeds en Grand Bretagne en 1999 et de l'archive de l'université que j'ai trouves par coïncidence concernant le livre de son auteur Mr. Gerald Blake-chercheur au département de géographie a l'université Durham " University of Durham " - et de la visite expéditionnel qu'il a fait a Misurata en 1966, et de mon contact personnel avec Mr. Blake , il m'a dit que le défunt mon père Mr. Abdullah Mohamed Danfur et Mr. Ali Abdulla Shahoubi sont les personnes qui l'ont accompagnés durant son voyage.

L'importance de Misurata et la recherche dans son histoire est comme une recherche dans la mémoire et une documentation réel de différents côtes culturels qui sont sur le point de disparaître a cause de la rareté des références , et de la disparition des vestiges ils même.

Ce point nous a poussé de republier le livre avec la coordination du l'ingénieur Khaled Aldwiny, qui a contacté l'auteur du livre , et a convenue avec lui de le republier avec l'aide d'un groupe d'enseignants a l'université de Misurata pour le présenter au personnes qui s'intéressent a l'histoire de Misurata et qui représente une incarnation vivante qui exprime dans tous ces composantes un récit très ancien dans son histoire.

Je ne peux a travers ce discours que présenter mes remerciements a tous les personnes qui ont participés a réaliser ce travail, souhaitons que dieu réalisera leurs aspiration et leurs regards…

Paix, la miséricorde et les bénédictions de Dieu.

Mohamed Abdallah Danfur
Ex-Chef de l'universite

# Aspects of Social Life In Misurata

Social aspects have evolved in the city as a result affected by many factors and the effects of natural, economic and political variables that had a role in renewing and evolution of these appearances over the historical stages. The people of Misurata had an outcome of customs and traditions which had its own characteristics in various aspects of their social life and represent this in the construction of houses uniformly . They consist mostly of the main entrance, which usually builds bow form and has a large and solid wooden door leads and transit to the penthouse in which usually (Almarbuah)or guests' room opens .This is the only room of the house which windows overlook the street. Then the penthouse leads us to a long roofed corridor where all the rooms of the house are opened.

And usually house rooms are of rectangular shape of the length that does not exceed eight meters, width of no more than three meters and its entrance is in the center and in the corners there is a bed up to three steps of wood which is dedicated to sleep while the rest of the room is for everyday family use.

And The form the dress is also one of the social aspects which they make for themselves and it is worn by most of the city's population. Some men of were dressed in loose robes, most notably 'Aljard' or men's cloak is an essential element of traditional Libyan dress and wearing it is still so popular in our time. There are two types, one is used for the summer and be light and is manufactured from thin yarn slave, and the other is worn during the winter and is made from white wool without adding any dyes to 'Aljard' . Its length is about 4.5 meters and width of 1.5 meters, and is to wear by roll on the whole body so that it one of its sides passes underneath the left hand to meet at an angle of the other part of i from above the shoulder . The two parts are linked to the board of the form of a ball known as (Alharatiah). Also they wear the abaya which is another type of heavy woolen 'Jards' which are worn in winter, in addition to T-shirts and the Arab pants and types of different head covers and wear many shoes notably one is Albulgh ( closed from front and open from back).

As for women's clothing, the woman has cared uniformed and dress both inside or outside their homes. Women dress usually consists of robe and shirt or dress and headdress in addition to many forms of ornaments, and cloaks were sewed by horizontal manual shuttle looms with lengths about 4.25 meters length and ( 1.5) meters of width. There are numerous types of robes, such as heavy robe, red robe, altibni (brown)robe, alvira (light)robe and the quilt which women ,in Misurata, were used to be covered by them.

Also this city is characterized by a variety of social ceremonial manifestations, including what is religious as the Islamic New Year (Hegiri year) and the Prophet's (PBUH) birthday known as (Almoulid) and the day of Ashora and ceremonies and preparation of pilgrims for the pilgrimage season.

As for funerals the population of the city also had their own habits.

The celebration of the marriage of sons and daughters comes in the forefront of the social celebrations .Introductions start with the celebration of betrothal and signing marriage contract and then the wedding, which lasts a full week contains three main days: they are 'Alramy'; the first day, and 'Henna' the second day and wedding the last day and each one of these days has its distinctive customs and traditions from the other. Also some of celebrations as well as is celebrating of the arrival of the new-born baby : this includes the seventh and the fortieth day birth day ( the week &,'Arbaeen') day after his birth and the day of circumcision, in addition to other sporadic celebrations.


102

# Geographical location and population

Misurata is the third largest after the Libyan cities of Tripoli and Benghazi, and away from the city of Tripoli, about 210 km to the east and the city of Benghazi, about 805 km to the west and lies in the northwestern corner of the Gulf of Sirt at the confluence of longitude 15. 05 east with circle display 32.22 north, and bounded on the north by the Mediterranean and the Middle Gulf of Sirt from the east and the city of Sirt ,from the south Jufrah and West Zliten and Bani Walid, and has a coastline more than 70 kilometers and most of its territories is flat and some of the valleys flow in the winter and in the east salt (marshes ) and sandy dunes . The sandy dunes also covers large areas in the north and called Algizan singular Goz.

It is distinguished by two beaches north and east of the Sea, Mediterranean, the north shore starts of Dafniya west through Zoraiq ,Alsoaoh ,Jazeera, , Mirbat , Janat , Abu sharia, Yider, Ramle to Qaser Hamad. Natural barriers of brittle rocks called Alhishom separates these beaches from the city. The eastern beach starts from Qaser Hamad through Abu Bouchaifa and Alerar and Almahbouli and Tawergha and ends in Heisha . Misurata is a flat coast gradual rise in Qaser Hamad area no much more than the sea surface level begins to rise gradually until it reaches more than 30 meters at Dafniya area and about 50 meters in Alseket area, and the city center (Omatin) ranges height above sea level of about 6 to about 15 meters.

With a population as stated in the book of the Italian Libyan war is by G. von Grevitch (Misrata province population which includes the city and Oasis is 30.738 people "Census 1911).

Misratah is prevaded a remarkable increase in population and in the annual public calendar of Libya 1939/1949 to the late Sheikh Mahmoud Sibai that a multiplicity of Misurata population during this period reached 46 .157 people between Masratien , Italians and Jews.

According to the book and features and landmarks page 49 of Professor Shaban Ghobi (in the 1973 census Misurata was inhabited by1392 families comprising 90 .722 person.)

According to statistics issued by the Civil Registry in 1976, the population of Misurata amounted to 138.268 people, but today estimated population of nearly 400,000 people. Misurata residents live in neighborhoods in the city center (Omatin) "tighten Almim"( the letter m) and the surrounding villages, and the fabric population of Misurata is made up of a multi-ethnic tribal small group gathered together because of belonging to this city.



# Administrative departments in Libya

Libya is divided administratively into three states: Tripolitania, Barga, and Fezzan, and their capitals with former order: first to the city of Tripoli, and Benghazi for the second, and Sabha for the third. is said about them and their heads are called governors.

The state of Tripoli is composed of four provinces, and the head of state is called head of rulers:

1. The western and its provinces : Tripoli, Friday Souq, Zawia and Zuwarah.
2. The middle and its provinces: Gharian, Mizdah, Yifren, Nalut and Ghadames.
3. The north and its provinces a: Alkhoms, Tarhuna and Bani Walid.
4. The east and its provinces: Misurata, Zliten and Sirt.

Barga and Fezzan did not follow this partitioning division which is in process in Tripoli, but been confined to nominate its important areas with provinces, in Barga they are : (Benghazi - Ejdadabia – Al marj - Baida - Tobruk - Alkofra) and in Fezzan, provinces of (Sabha - Braak - Ghat - Murzuq and Houn). In all These state provinces are followed by a group of districts and provinces.

# Mr.Yousef Khushiam speech

In the afternoon of the twentieth of the holy Ramadan corresponding to 22/10/2006 ,the engineer Khalid Aldwiny called me and asked to come for an important matter.
Here, the surprise was not that I expect !. He handed me a set of photographs accompanied by a personal letter addressed to me and I'll attach it with this preface.
Since then I fell in confusion . He asked me to bear a heavy responsibility which I had not the ability for to carry from all cultural, social, financial and heritage sides. How can I do this heavy work since I'm a simple man who does not have any management responsibility and financial ability?
And I has maintained dear browser this trust throughout the required period that passed until it see the light and God sends who can incubating it represented by the University of Misurata, which sponsored the project and pledged printing and publishing and the fulfillment of all the view that Khalid Aldwiny saw suitable for it.
Here it is ,dear browser the project is before you after it has been completed and came into existence .
I have tried with the committee of the university administration to be in the best form and the most beautiful landscapes and the coordination of all comments associated with the image.
And through a proposal of the university administration and after the approval of the committee formed to monitor and translate it, I saw that it is better to supply the project of modern graphic for each image of the old city Misurata that picked up by Mr. Gerald Blake in the Summer of 1966. And I hope I have added something to the higher place, authentic heritage and ancient civilization and traditions to contribute in the development and building of great Libya.

Yousef Mustafa Khushiam
Misurata 7/ 7 / 2015
20 Ramadan 1436



# Message of Engineer / Khaled Aldwiny.

Our superior teacher // Mr. Yousef Khushiam
After greeting ..
I promised you for a long time that when the time comes , I'll give you photos of the old city of Misurata which I considered as a treasure ... and I think now it's time to implement the promise ..
These photos were taken by the British Mr. Gerald Blake when he was sent to the city to do a research paper . They photos were taken specifically in June and July 1966 . During my staying in Britain to study in 1987, it was a chance and I visited Dr. Blake at the University of (Durham) after determining prior appointment with him .. It was a very cordial meeting, along with his generosity and hospitality to me . His generosity was more when he gave me these photographs of the city regarding me first as a citizen of the city first, and secondly because it is my field of specialization .
I invited Dr. Blake to visit us, and actually he did so in October 1988 .It was a semi-visit work interspersed with long Lecture In the hall of Ben Ghalboun in the Municipal Building, attended by interested parties and all the technical teams that were engaged with us in utilities sector at that time..

Brother Yousef ..
I am completely confident that these images will not be used for any commercial purpose. And if so, it shall be for a charity, and all I wanted was to say that these images of the city of Misurata are considered the history and heritage. Keeping these photos with me is considered as a kind of monopoly a thing which I couldn't accept Misurata is for all and by everyone, and dissemination of interest to the crowds is reward from Allah, and that's what I aim to.
I leave you after this clarification to what your conscience is telling you for the dissemination of the desired interest with your brilliant styles in this regard..
I hope you more excellence in your interest folklore and calculating that cities and architecture schemes is subject of rich subjects that one can speak about from the perspective of folklore.
God help you to do good
Peace, mercy and blessings of God

Your brother / Khaled Aldwiny
30 of the holy month of Ramadan
corresponding to 22/10/2006 – Misurata

# Committee's speech

Whatever it is, here it is: the Search Mr.Gerald Blake lifting the siege imposed on himself, rebuilding itself , shaking off the forgotten dust over them, and performs after nearly half a century of his scientific journey to the city of Misurata, to see the light in tourism language in four languages, perhaps it sheds important new light from the date of this precious part of the homeland.

We who wore to accomplish this work because we believe that the obligations of the university professor of communication with the socio-cultural environment, and introduce them to what was written by others about us, past and present, and annexed in libraries cabinets, and then transferred to the Arabic honestly, to inform people in our country about.

In that it is a circulation for the benefit and an opportunity to uncover what hidden from us of the cultural heritage as a result of the development of civilization, leaving a stockpile and asset in memory of ancestors and portrays by the back after the demolition machine affected a large part of heritage which lost the place and attended in the muddled memory, and brighten in the documents of the researcher Mr. Gerald Blake , to spread fragrant time, and show place in itself and from the same corner of the gleaner eye of the writer Mr. Yousef Khushiam, and make them come from new first-look also as documented by Gerald Blake in some of them, and in the other are new, and remained the place holds a memory engraved by Blake' lens.

We have divided this work into a brief study presented as the following:

1. The university ex- president's speech.
2. The Committee's speech .
3. Mr. Yousef Khushiam speech.
4. Message of Engineer / Khaled Aldwiny.
5. Geographical location and population of Misurata.
6. Social aspects of life for Misurata.
7. Gerald Blake' lecture (Misurata is the city of development.)

We then arrange the pictures for forty photos which was taken by Mr. Blake, put on the right of the reader, and below comments of a set of languages, representing the scientific sections of the university, with the icon for each language-speaking knowledge of the State, the order was as follows:

1. Arabic language.
2. English language.
3. French language.
4. Italian language.

And to be opposite to the left of the reader photographs taken from the same angle and location of the image that on the right, some are still present and others reincarnation new forms.

Book versions are written and formed as the style of most travelers who visited Libya in modern times, in terms of presenting and digressions way, but somehow with silent dialogist which threw important lights on part of the city's history and socio-economic environment and thus did not forget to talk about all sights; the streets , alleys, houses of worship, shrines tutors, markets and model construction. This book versed our customs and traditions and wedding (feast), it is the life cycle of this city in the middle of the last century.

Behind this work, there are dear brothers contributed to his appearance in this way, overcoming the difficulties and provide possibilities, to them thanks is connected.

As well as we offer our gratitude to the Director of Libraries and the Press and Publication Administration University Dr. Dr. Rafaa M. Baitulmal, for his interest in working and saving available possibilities.

Work to browse and view it. Thank you.

**Authorship Committee**

Dr. Abdul Wahab Mohamed Abdul aly
Dr. Mustafa Mohamed Abu shaala
Dr. Moftah Mohamed jaya
Dr. Mohamed Ali Ismail
Dr. Mohsen Mohamed El Ghandour
Mr. Yousef Mustafa Khushiam


102

# The Speech of the President of the University

The Old City is the ancient city that had been found before the modern surroundings were built around it. The city is characterized by its commercial exchanges with the surrounding rural areas.

Misurata has brought together since ancient times an attractive tourist nature, a flourishing commercial, agricultural and industrial activity. It has been blessed by its people's love for work and its distinctive geographical location. In addition to its geographical location and its advantages,Misurata has historically played a main role in resisting the Italian occupiers who have targeted it because of its important geographical location, and the concentration of the Libyan resisting groups.

It is so beautiful that one recognizes the heritage of his fathers and ancestors as being the foundation of the culture of young people. Heritage in its simple sense is the essence of what has been left by the past generations for the following generations. As a matter of fact, it is considered the spirit of the nation's cultural identity.

The image captures the culture of countries, their landmarks and their histories. They depict the features of every time and also sweep wide areas which are of special importance in the past and present; because they address the senses with conscious rationality, it is being described as a rhetorical language that enters the historical memory.

The photograph of environmental or social differences contains the aesthetic of the thematic scene framed with an intellectual objectivity that has various viewpoints, depending on the subject presented in the archived picture that remains in the memory of the past as a historical document of rich values.

And we may not know the contents of some images in the present; because they demonstrate whatever mutilated features such as buildings, neighborhoods, heritage and faces in various stages of age, and even religious and political events, wars and weddings, and any other different occasions. However, we recall them through the memory of the past and present images through which we simulate the future. Hence, heritage images must be preserved and kept as long as possible to communicate with the coming generations.

One can say that heritage, in general, is a national heritage wealth and a cultural science of its own, which deals with a particular sector of traditional culture. It sheds light on it from historical, geographical, social and psychological perspectives. It also strengthens the spirit of the community and strengthens relationships between peoples and nations. Consequently, we must preserve our heritage and introduce it to generations. So this album (The Absent Present) which is prepared by Misurata University is a big, an important and a unique event in the region, where the album is the first seed to restore the interest of the traditional image and celebrate it.

The culture is planted through the heritage image in the minds of young people and introduce their heritage, and the heritage of their parents and grandparents to them on the one hand, and on the other to introduce the city and its culture, civilization and culture to those interested in heritage culture, especially since it was written in the most widely used languages in the world.

What beautiful images came to remind us of our inherited past, there was a fingerprint of all where the university has been keen to prepare and publish this album as well as to clarify the heritage for the generations, considering that this work is one of the most important things that should be taken into account. This album reflects the efforts of education for the homeland, which deserves all glory and pride; a country that we live on its land and eat of its resources deserves to be proud of.

Finally, I would like to seize this opportunity to express my heartfelt thanks to the Libyan Iron and Steel Company for their great assistance and support in printing and publishing this album to crown the distinguished efforts of the preparation committee to release this album and see the light after it was on the shelves. God save our homeland from all kinds of evil.

Tuesday 08 May 2018.
Prof. Dr. Faraj Ali Abushaalah
President of Misurata University


102

En

Fr

It

# The Absent Present

Documentary of the scientific journey of Dr. Gerald Blake to the city of Misurata in 1966

# L'absent présent

Documentaire du voyage scientifique du Dr. Gerald Blake a la ville de Misurata eu 1966.

# Assente Presente

Documentario del viaggio scientifico del dott. Gerald Blake nella citta' Misurata nel 1966


**Photography - Fhotographie - Fotografia**

Mr. Gerald Blake & Mr. Yousef Khushiam


جامعة مصراتة
MISURATA UNIVERSITY


**Copyright © Misurata University 2018**



Sponsor

الشركة الليبية للحديد والصلب
LIBYAN IRON AND STEEL COMPANY




# The University ex-President's Speech

The Absent Present
Documentary of the scientific journey of
Dr. Gerald Blake to the city of Misurata in 1966..

Misurata city is hoarding a lot of historical relics from different eras, which granted it a historic and cultural dimension; this legacy that stores fragrant past and present, originality, and makes us yearn for the future in an attempt to consolidate the self.

During my graduate studies at Leeds University in Britain in 1999, and through access to the university archive I discovered ,by accident about this book prepared by Mr. Gerald Blake Researcher, Department of Geography, University of Durham University of Durham through his scientific research visit to Misurata in 1966 . Mr. Blake told me through my contact with him that the late my father Abdallah Mohamed Danfour and Mr. Ali Abdallah Alshohobi are the two who accompanied him during his trip.

The interest in this important aspect of Misurata and research in its historical fragrant is considered a research in real memory and documenting the cultural aspects which nearly about to disappear for the scarcity of existing sources, and semi-disappearance of the impact itself.

This thing called us to re-publish the book in coordination with Mr. Yousef Khushiam, authorized by the Engineer. Khaled Aldwiny who communicate with the author of the book, and agreed with him on re-published it by a group of teachers at the University of Misurata to be in the hands of the interested reader in the city's history, which is the alive embodiment utters in every part of an old tale in the city's history.

I cannot through this word, but would like to thank all those who contributed in the completion of this work, wishing from Allah that all the aspirations and expectations of all be achieved.
Peace, mercy and blessings of Allah upon you

Prof. Mohamed Abdallah Danfour
The University ex-President

# THE ABSENT PRESENT

ISBN 9789959971012
177/2018
NATIONAL LIBRARY OF LIBYA

# THE ABSENT PRESENT

Misurata through anglo-misurati eyes

9789959971012